MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03484 3961

Mahler, Gustav
[Songs. Selections; arr.]
Sieben Lieder aus letzter Zeit Ausg. mit Klavierbegleitung, für mittlere Stimme

M
1612
M25K3

GVSTAV MAHLER

SIEBEN LIEDER AVS LETZTER ZEIT

AUSGABE FÜR MITTLERE STIMME

C.F. KAHNT

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/siebenliederausl00mahl

GUSTAV MAHLER

Sieben Lieder aus letzter Zeit

für eine Singstimme
mit Klavier- oder Orchesterbegleitung

Ausgabe mit Klavierbegleitung

für mittlere Stimme

Eigentum des Verlegers für alle Länder
Alle Rechte, auch Aufführungsrecht, vorbehalten

Property of the publisher for all countries
The right of public performance and all other rights reserved

C. F. KAHNT

7614

INHALT

Seite

1. Ich atmet' einen linden Duft 3
   I breathed the breath of blossoms red
2. Liebst du um Schönheit 6
   Lov' st thou but beauty
3. Blicke mir nicht in die Lieder 8
   Look not, love, on my work unended
4. Ich bin der Welt abhanden gekommen 12
   O garish world, long since thou hast lost me
5. Um Mitternacht 16
   At Midnight Hour
6. Revelge 22
   The Dead Drummer
7. Der Tamboursg'sell 36
   The Drummer-Boy

LIBRARY
SEP 8 1966
UNIVERSITY OF TORONTO

1121262

M
1612
M25K3

Ich atmet' einen linden Duft.

Gedicht von Fr. Rückert.

I breathed the breath of blossoms red.

English words adapted by John Bernhoff.

b (original)

Lento. Gustav Mahler.

Con molta tenerezza e fervore. *sempre pp*

CANTO. Ich at - met' ei - nen lin - den
I breathed the breath of blos - soms

PIANO. *ppp* *p* *pp*

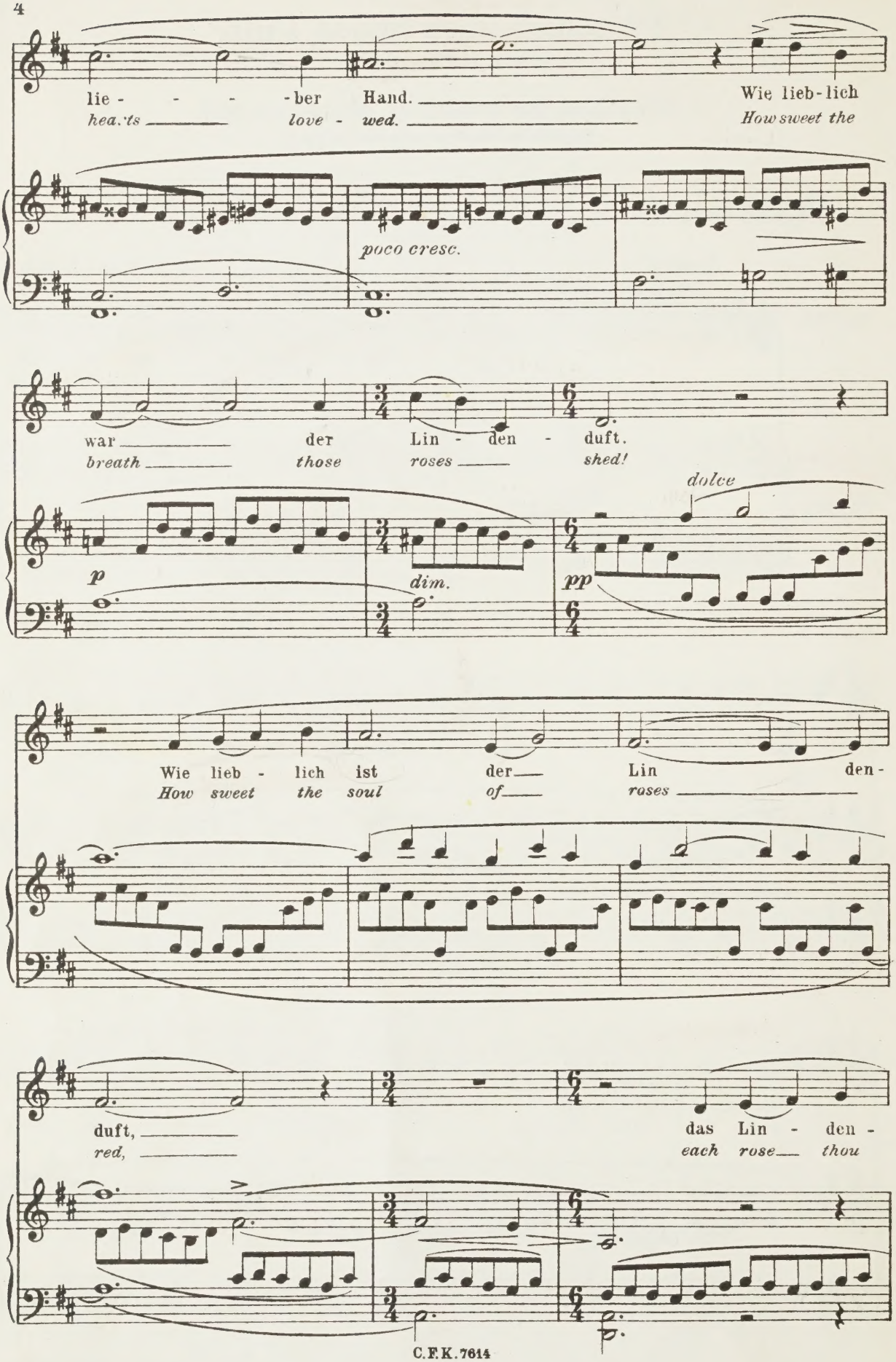
Duft. Im Zim - mer stand ein
red. *Their o - dours shed* *sweet*

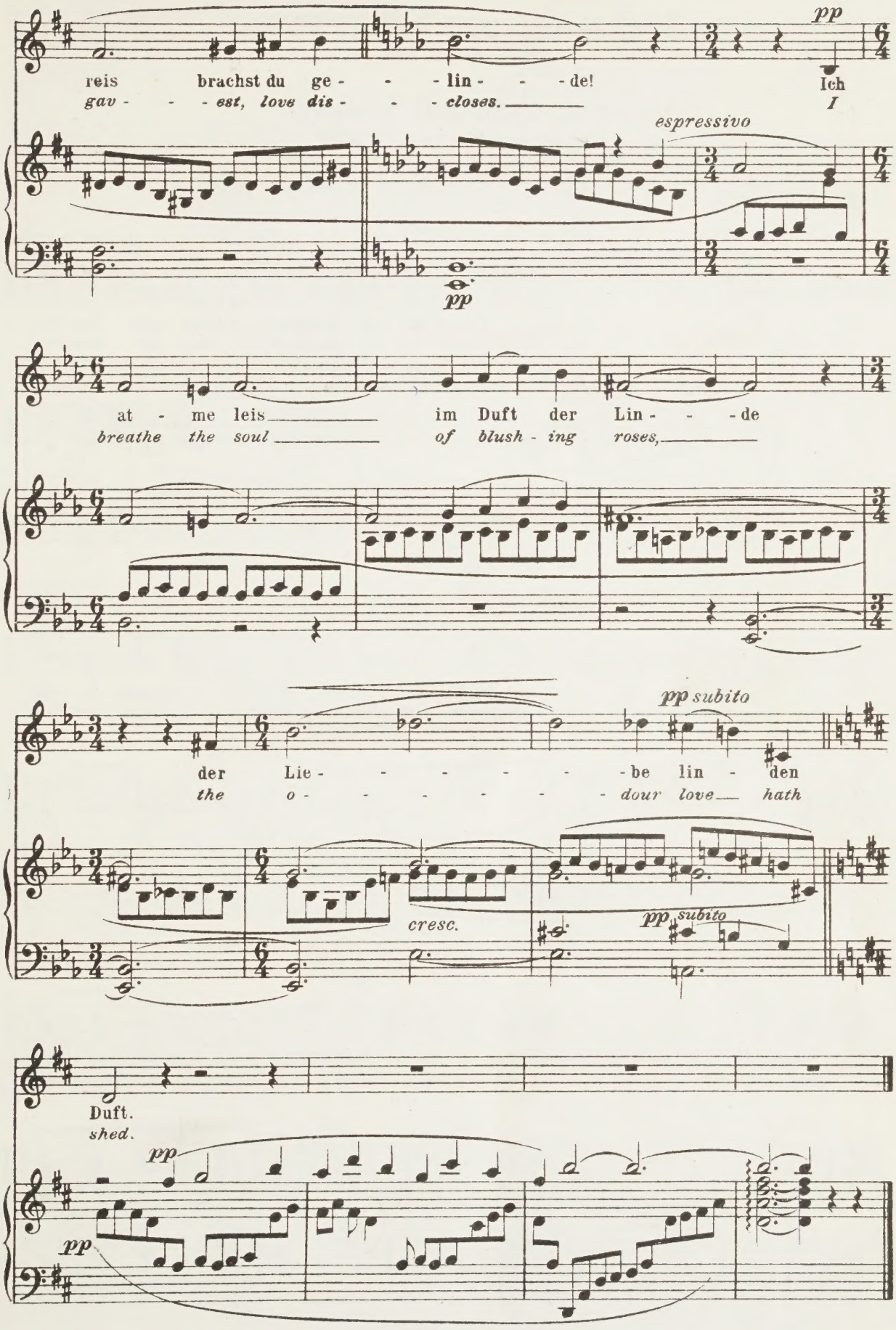
sempre pp e legatissimo

Zweig der Lin - de, ein An - ge - bin - de von
bud - ding roses, *whose soul dis - closes* *fond*

Verlag von C. F. Kahnt

Copyright, 1905, by C. F. Kahnt


lie - - - - ber Hand.
hea.ts love - wed.
Wie lieb-lich
How sweet the
poco cresc.
war der Lin - den - duft.
breath those roses shed!
p
dim.
dolce
pp
Wie lieb - lich ist der Lin den -
How sweet the soul of roses
duft,
red,
das Lin - den -
each rose thou

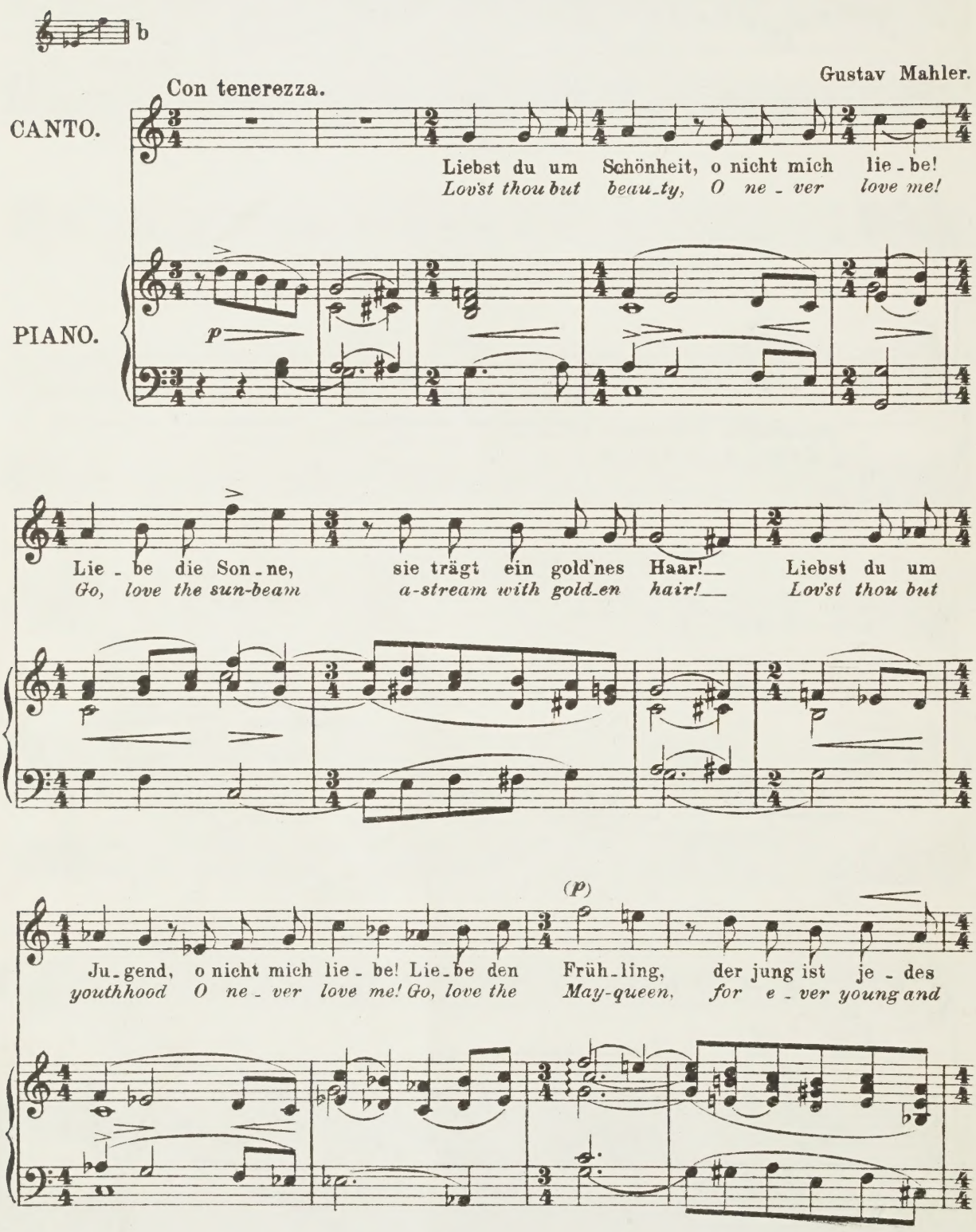

pp
reis brachst du ge - - - lin - - - de!
gav - - - est, love dis - - - closes.
Ich
I
espressivo
pp
at - me leis im Duft der Lin - - - de
breathe the soul of blush - ing roses,
pp subito
der Lie - - - - - - be lin - den
the o - - - - - - dour love hath
cresc.
pp subito
Duft.
shed.
pp
pp

Liebst du um Schönheit....

Gedicht von Fr. Rückert.

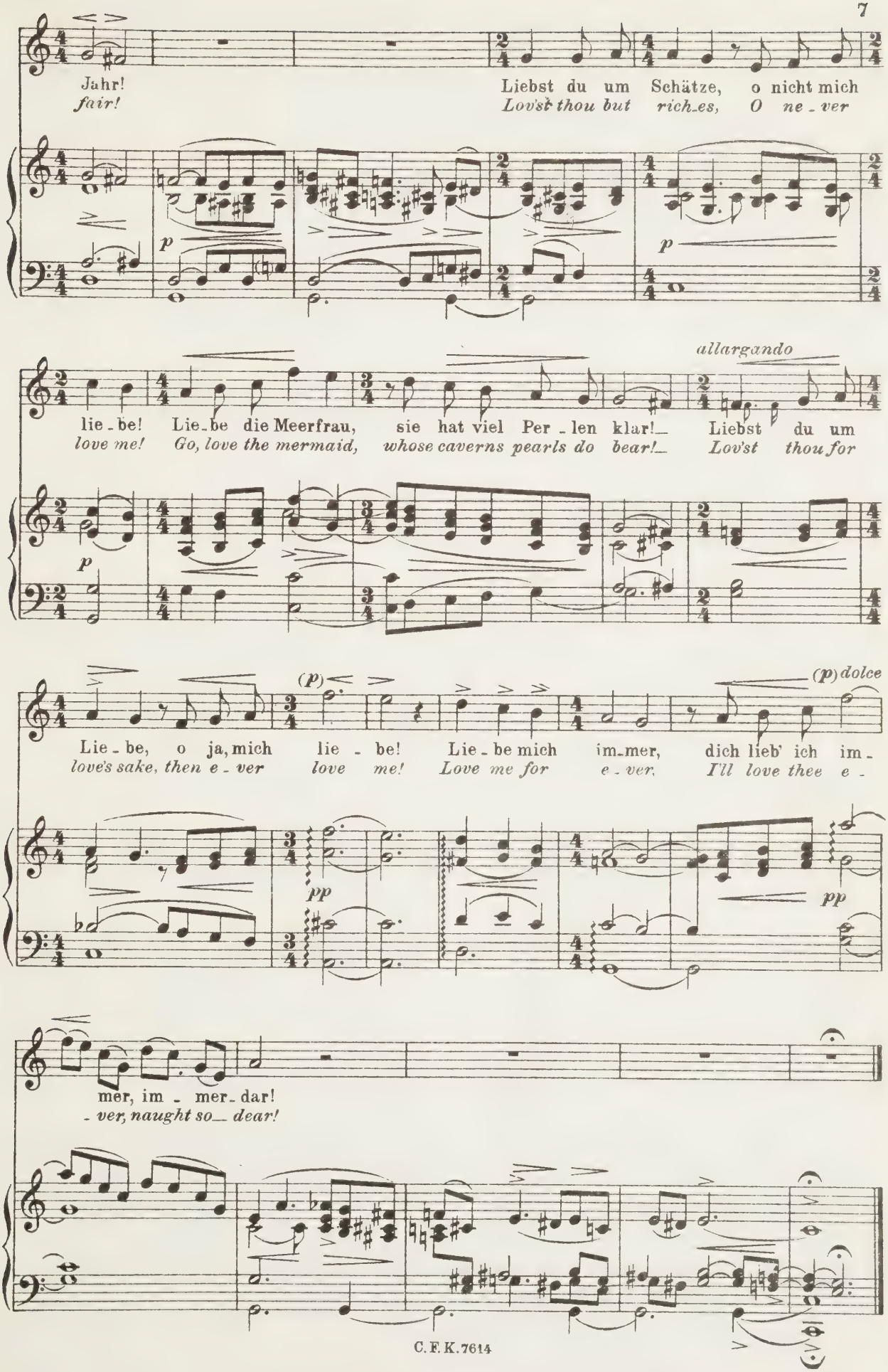
Lov'st thou but beauty..

English words by John Bernhoff.



Verlag von C. F. Kahnt

Copyright, 1905, by C. F. Kahnt


Jahr!
fair!
Liebst du um Schätze, o nicht mich
Lov'st thou but rich-es, O ne-ver
p
p
allargando
lie-be! Lie-be die Meerfrau, sie hat viel Per-len klar!— Liebst du um
love me! Go, love the mermaid, whose caverns pearls do bear!— Lov'st thou for
p
(p)
(p) dolce
Lie-be, o ja, mich lie-be! Lie-be mich im-mer, dich lieb' ich im-
love's sake, then e-ver love me! Love me for e-ver, I'll love thee e-
pp
pp
mer, im-mer-dar!
-ver, naught so— dear!

Blicke mir nicht in die Lieder.

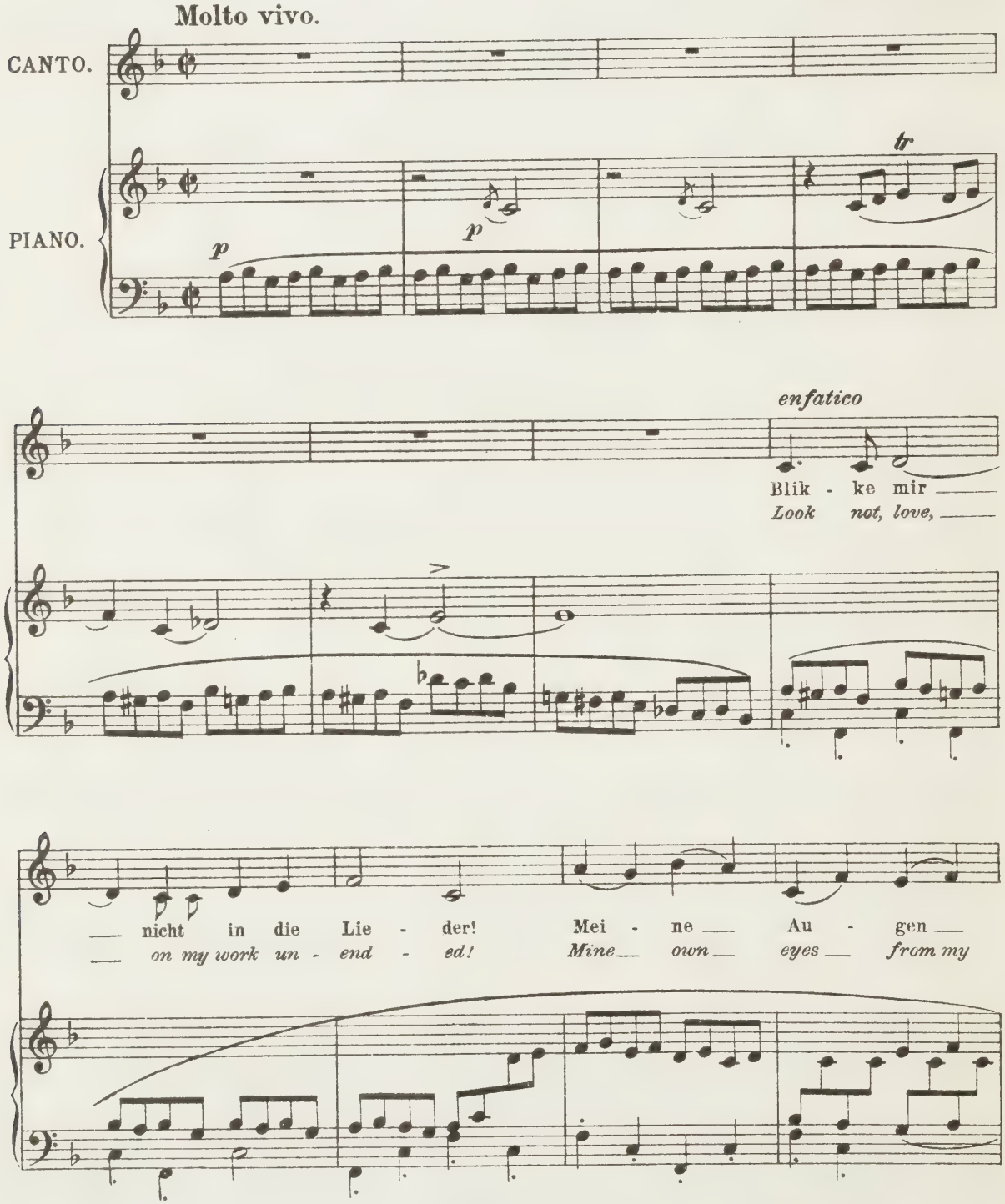
Gedicht von Fr. Rückert.

Look not, love, on my work unended.

English words by John Bernhoff.

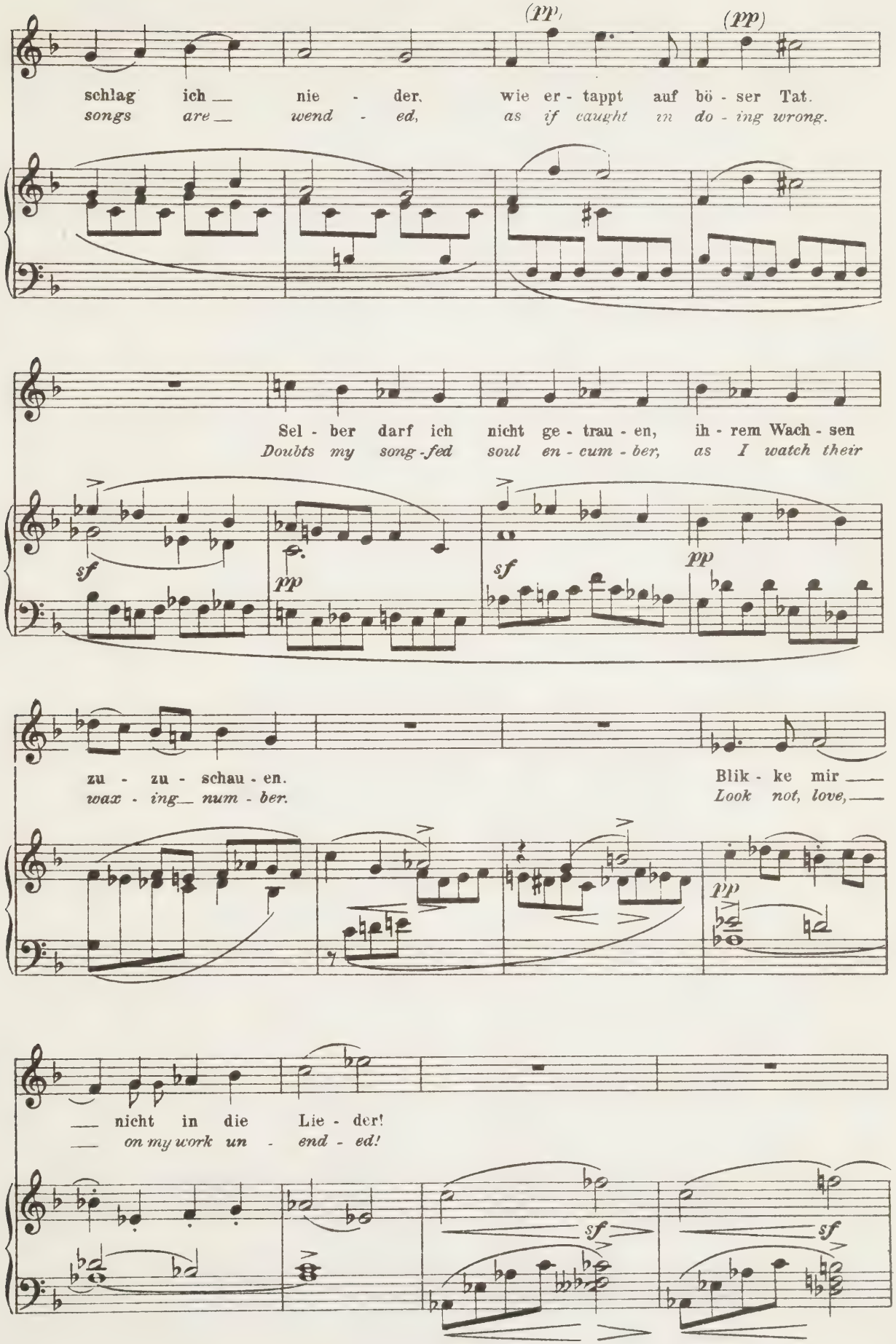
b (original)

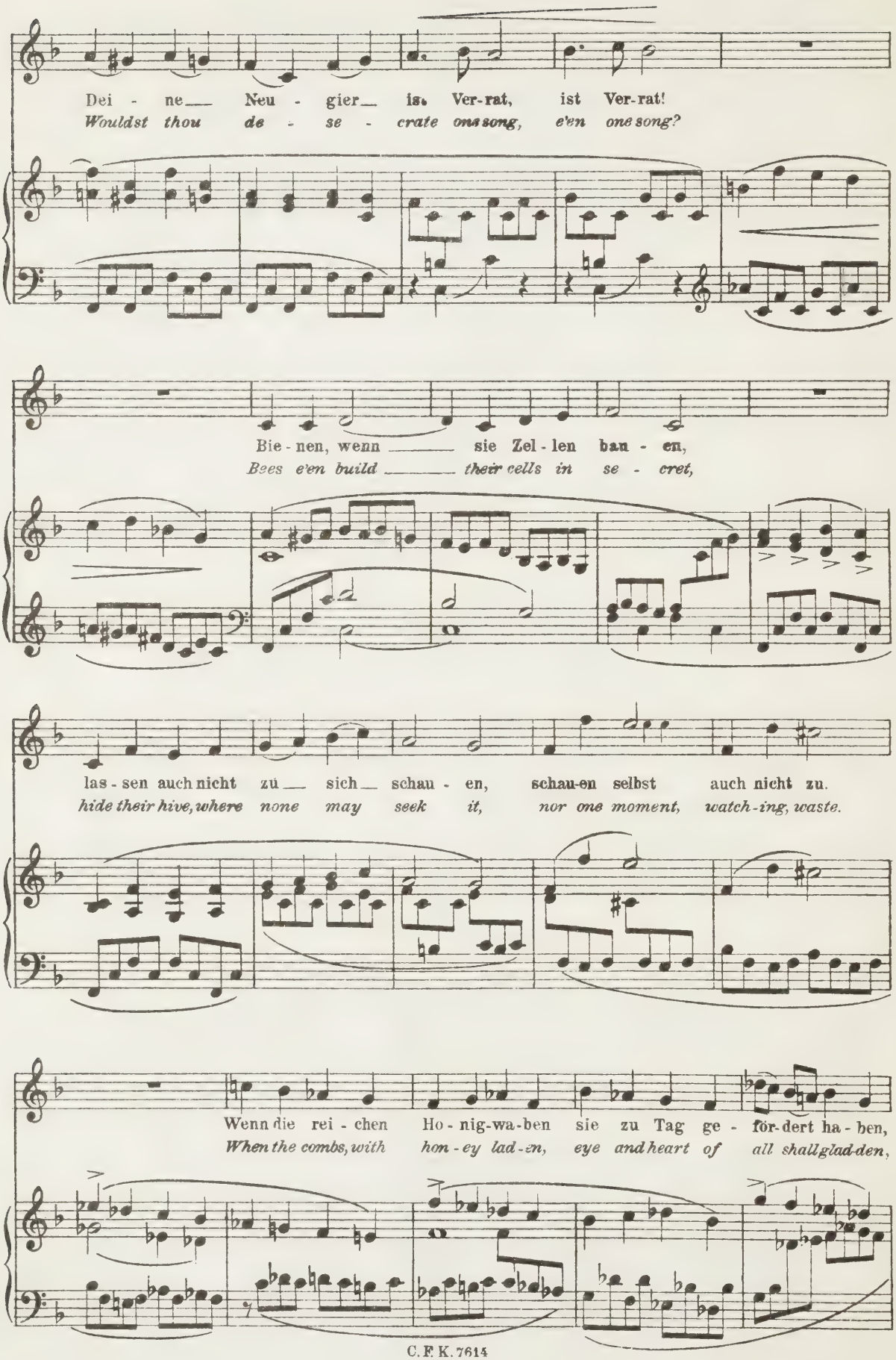
Gustav Mahler.

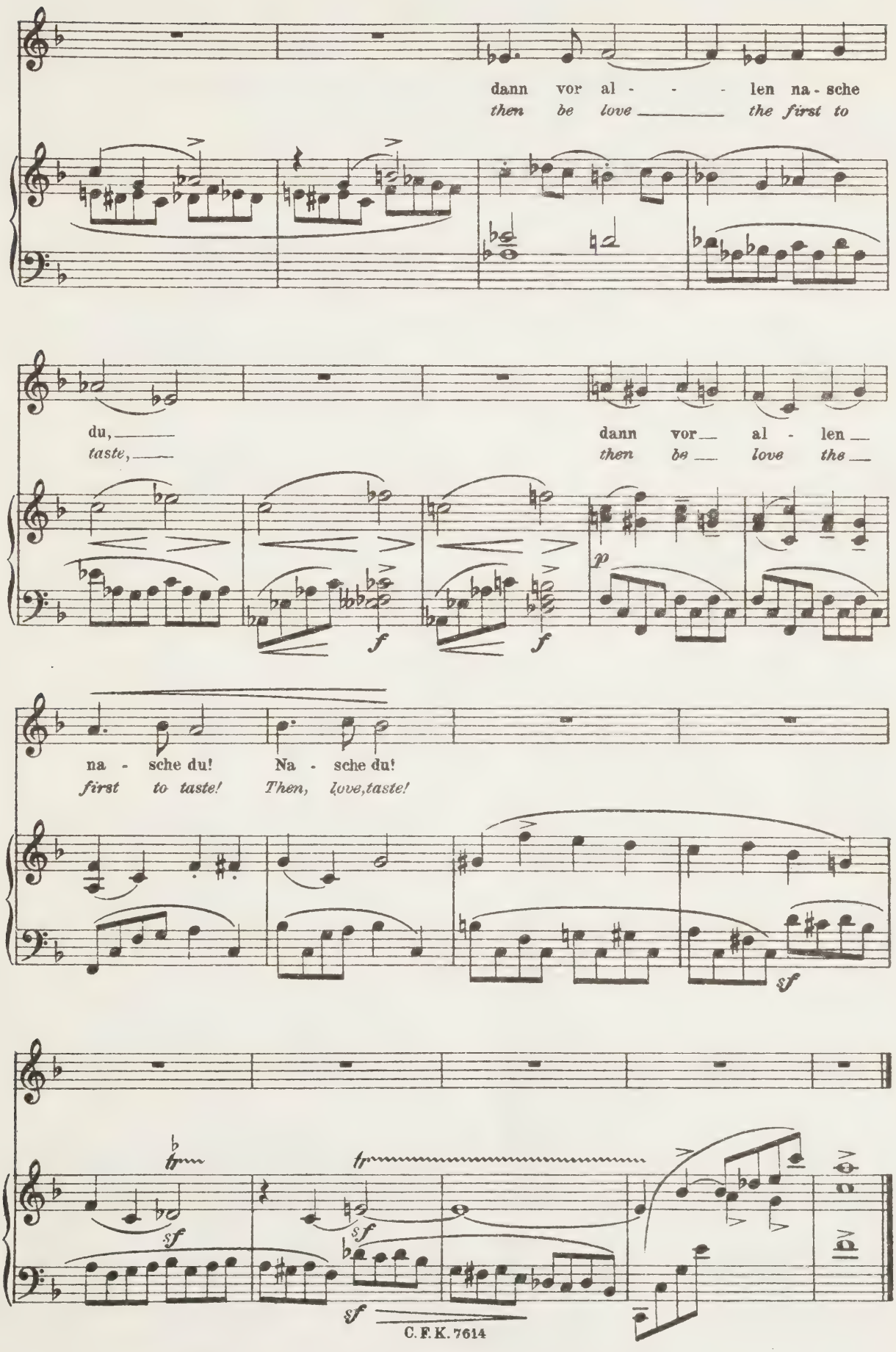


Verlag von C. F. Kahnt

Copyright, 1905, by C. F. Kahnt


(pp)
(pp)
schlag ich — nie - der, wie er - tappt auf bö - ser Tat.
songs are — wend - ed, as if caught in do - ing wrong.
Sel - ber darf ich nicht ge - trau - en, ih - rem Wach - sen
Doubts my song-fed soul en - cum - ber, as I watch their
sf
pp
sf
pp
zu - zu - schau - en.
wax - ing — num - ber.
Blik - ke mir —
Look not, love, —
pp
— nicht in die Lie - der!
— on my work un - end - ed!
sf
sf


Dei - ne Neu - gier ist Ver-rat, ist Ver-rat!
Wouldst thou de - se - crate one song, e'en one song?
Bie - nen, wenn sie Zel - len bau - en,
Bees e'en build their cells in se - cret,
las - sen auch nicht zu sich schau - en, schau-en selbst auch nicht zu.
hide their hive, where none may seek it, nor one moment, watch-ing, waste.
Wenn die rei - chen Ho - nig-wa-ben sie zu Tag ge - för-dert ha - ben,
When the combs, with hon - ey lad - en, eye and heart of all shall glad-den,

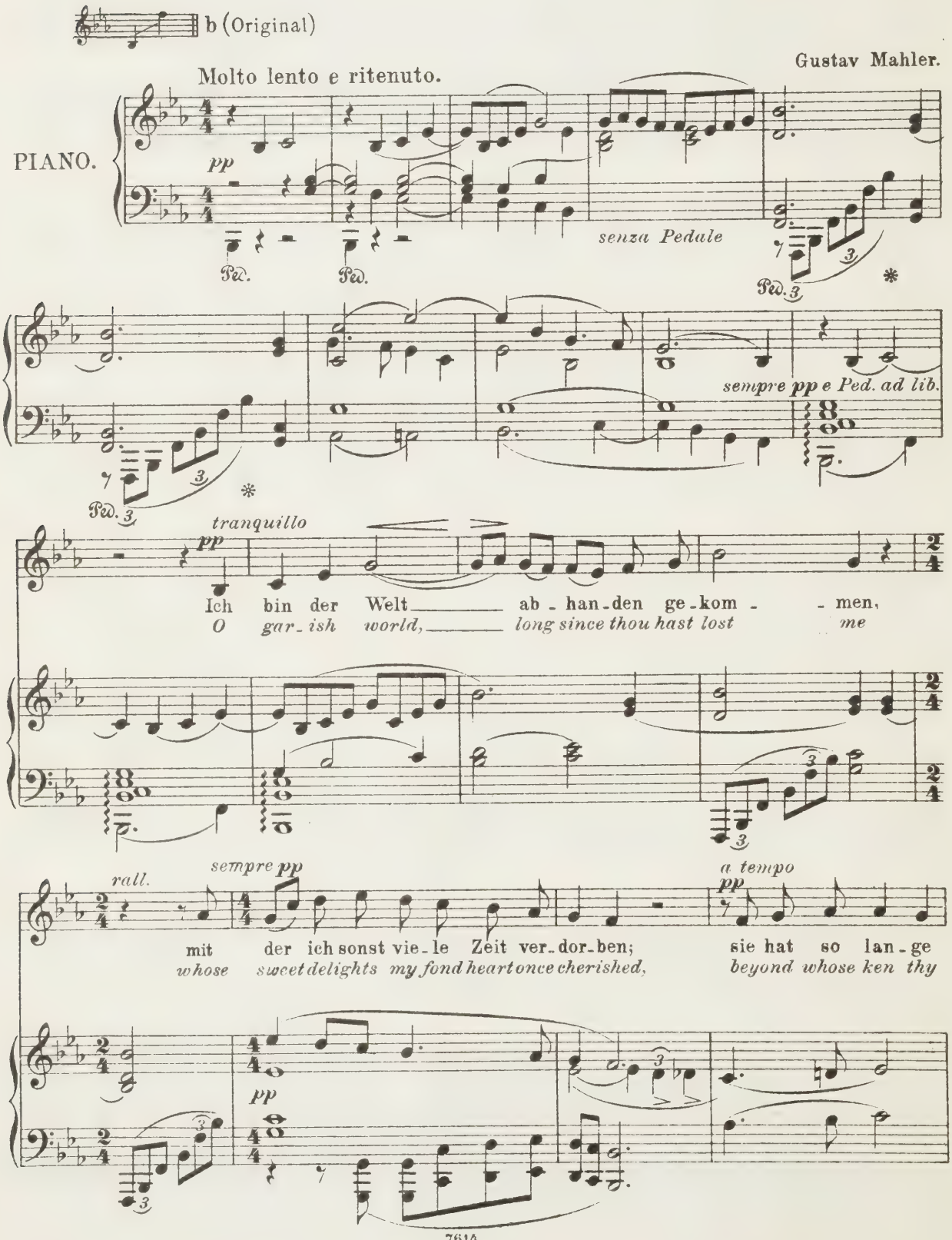

dann vor al - - - len na - sche
then be love the first to
du,
taste,
dann vor al - len
then be love the
na - sche du! Na - sche du!
first to taste! Then, love, taste!
p
f
f
sf
sf
sf
sf

„Ich bin der Welt abhanden gekommen."

Gedicht von Fr. Rückert.

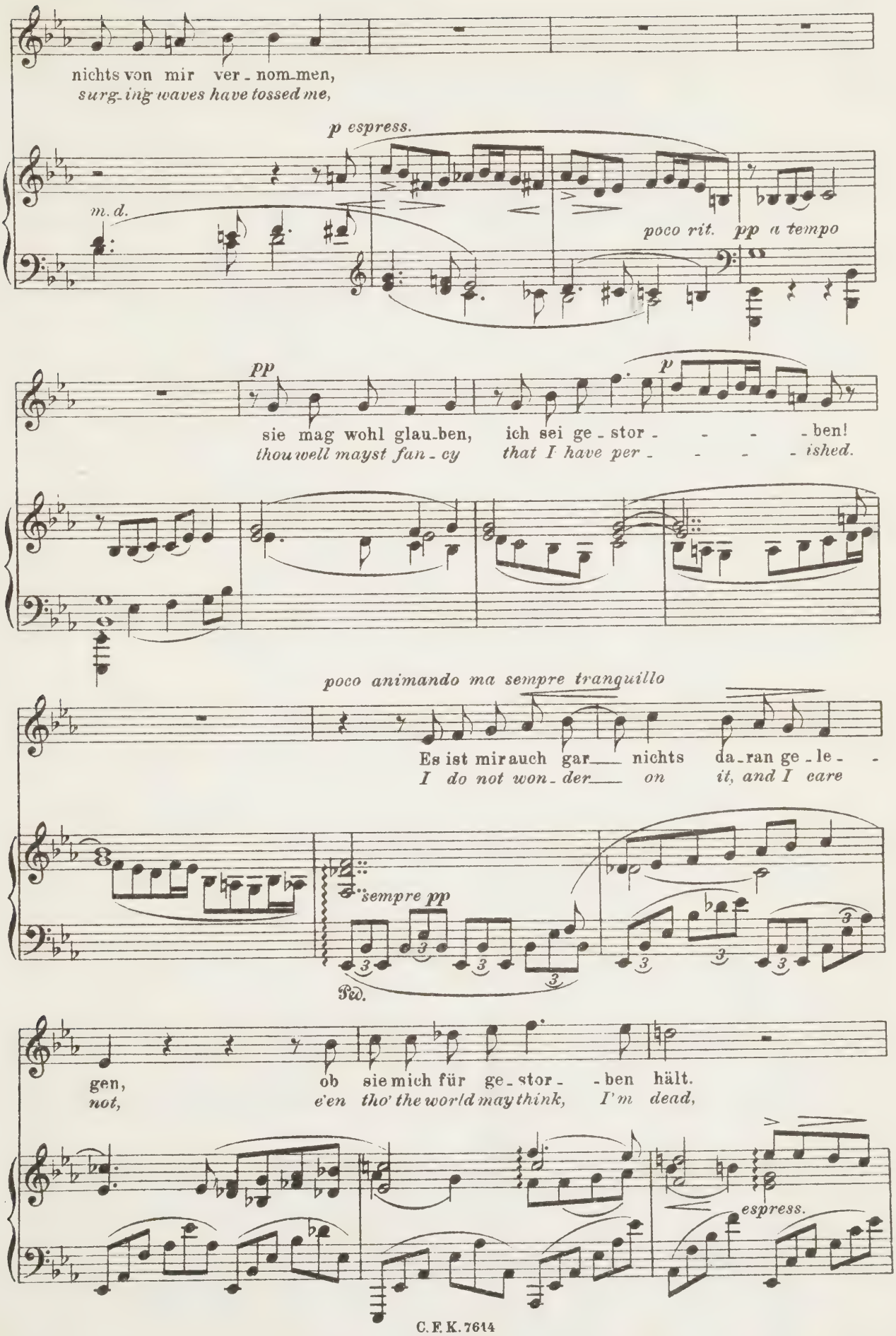
"O garish world, long since thou hast lost me."

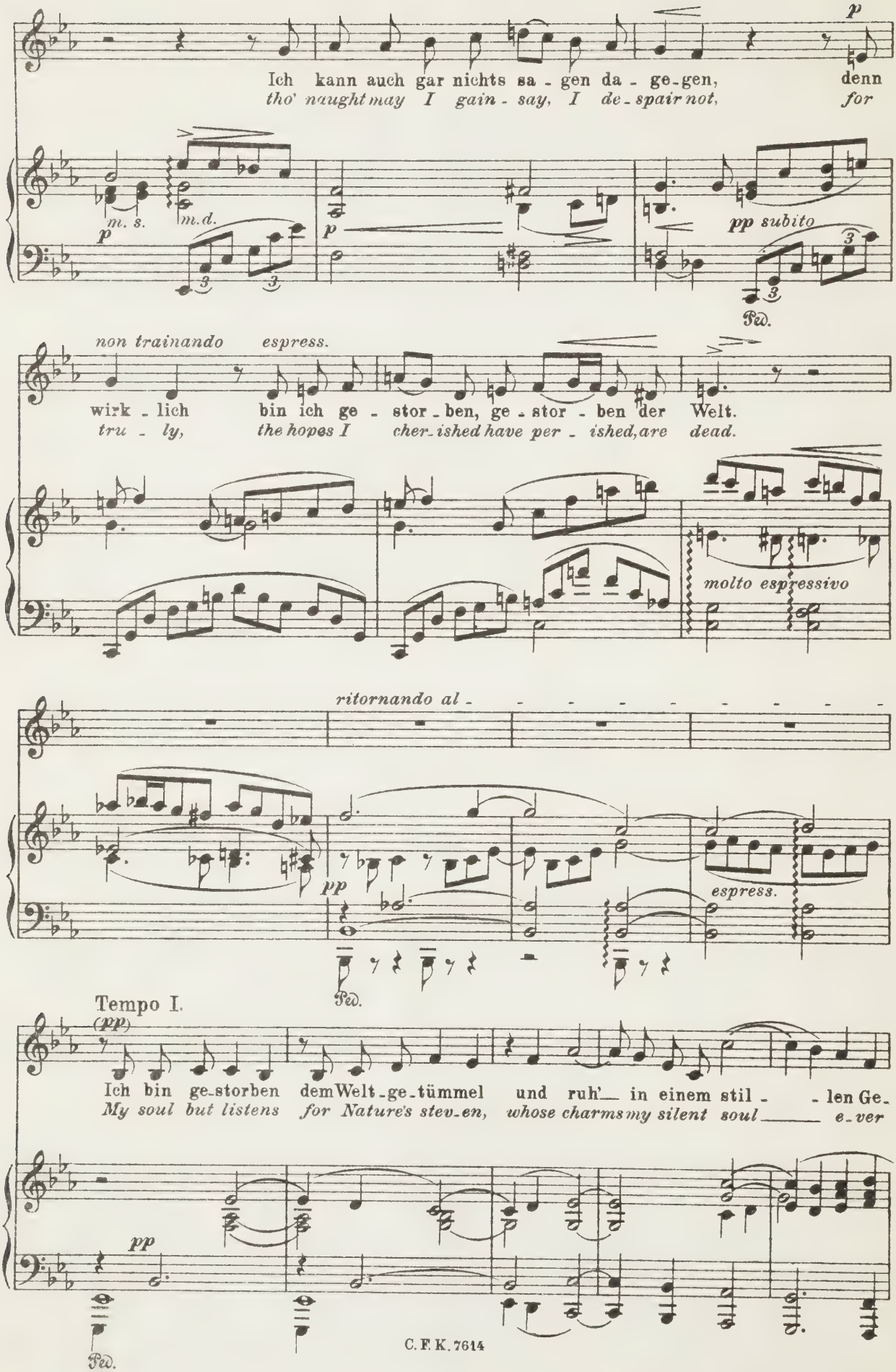
English words by John Bernhoff.

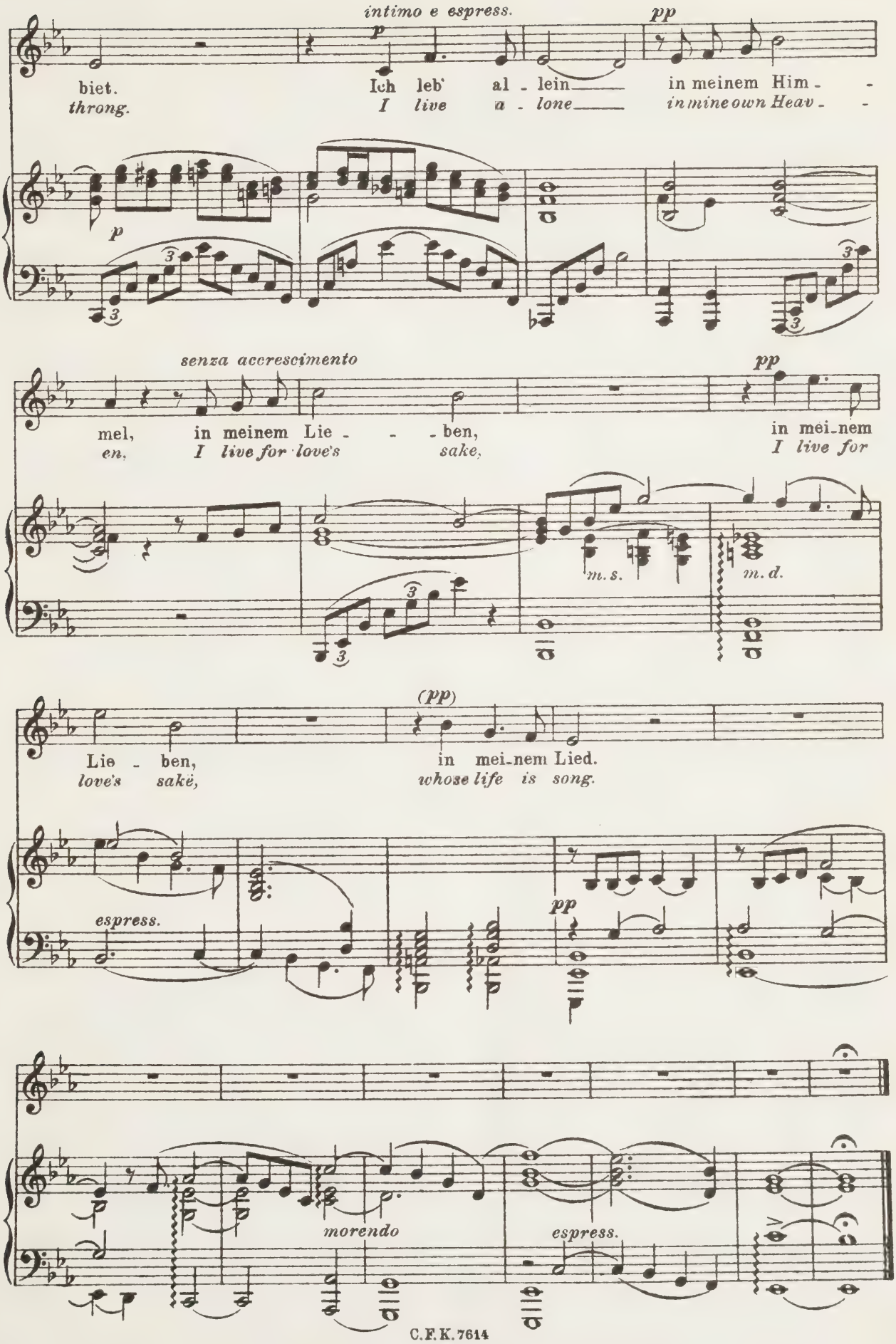


Verlag von C. F. Kahnt

Copyright, 1905, by C. F. Kahnt


nichts von mir ver - nom-men,
surg-ing waves have tossed me,
p espress.
m. d.
poco rit. pp a tempo
pp
p
sie mag wohl glau-ben, ich sei ge - stor - - - - ben!
thou well mayst fan - cy that I have per - - - - ished.
poco animando ma sempre tranquillo
Es ist mir auch gar___ nichts da-ran ge - le - -
I do not won - der___ on it, and I care
sempre pp
Ped.
gen, ob sie mich für ge - stor - - ben hält.
not, e'en tho' the world may think, I'm dead,
espress.


Ich kann auch gar nichts sa - gen da - ge-gen, denn
tho' naught may I gain - say, I de-spair not, for
p
m. s.
m.d.
pp subito
Ped.
non trainando espress.
wirk - lich bin ich ge - stor-ben, ge - stor - ben der Welt.
tru - ly, the hopes I cher-ished have per - ished, are dead.
molto espressivo
ritornando al -
pp
espress.
Ped.
Tempo I.
(pp)
Ich bin ge-storben dem Welt-ge-tümmel und ruh'__ in einem stil - - len Ge-
My soul but listens for Nature's stev-en, whose charms my silent soul ____ e-ver
pp
Ped.


intimo e espress.
p
pp
biet.
throng.
Ich leb' al - lein
I live a - lone
in meinem Him - -
in mine own Heav - -
p
senza accrescimento
pp
mel,
en,
in meinem Lie - - - ben,
I live for love's sake,
in mei-nem
I live for
m. s.
m. d.
(pp)
Lie - ben,
love's sake,
in mei-nem Lied.
whose life is song.
espress.
pp
morendo
espress.

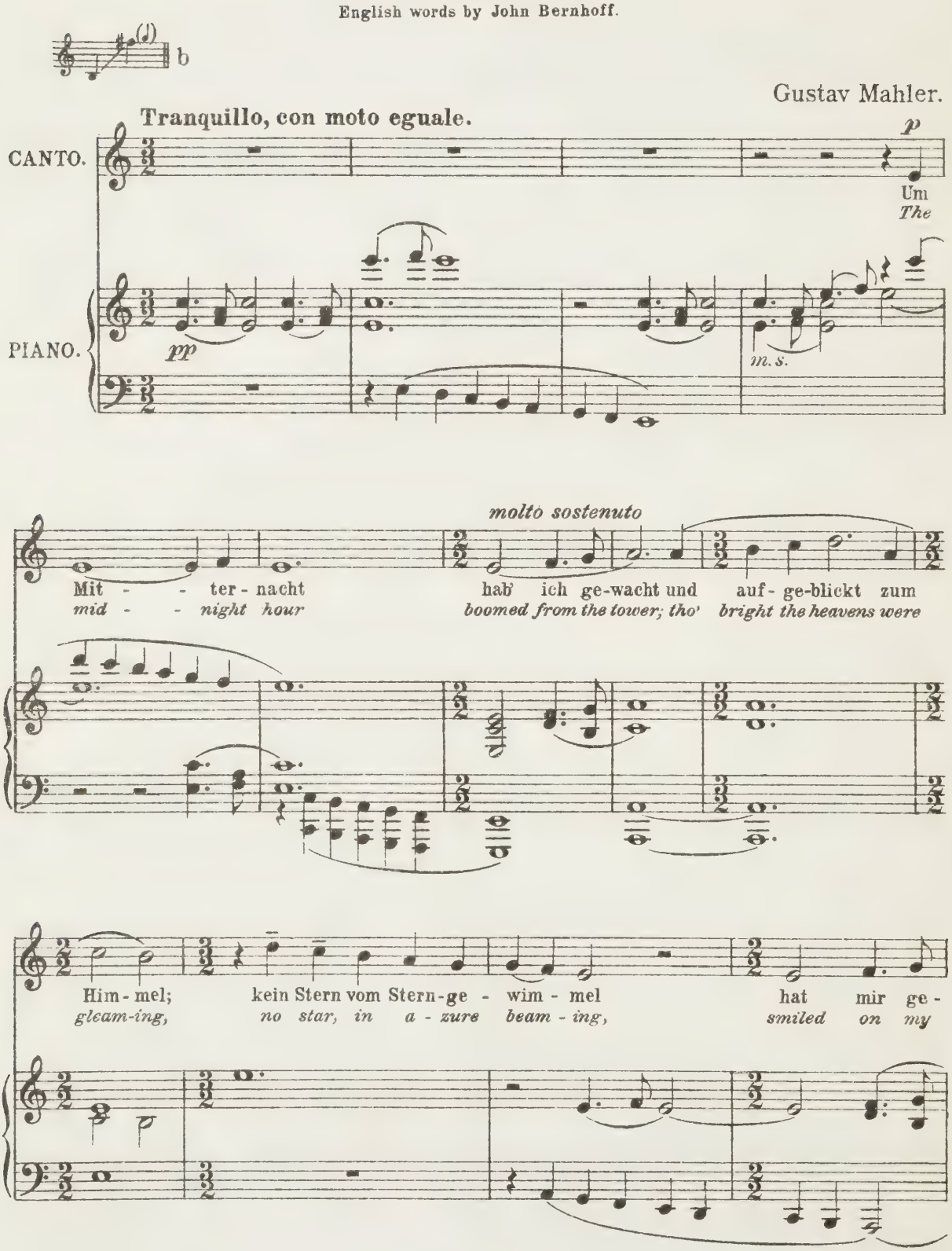
Um Mitternacht.

Gedicht von Fr. Rückert.

At Midnight Hour.

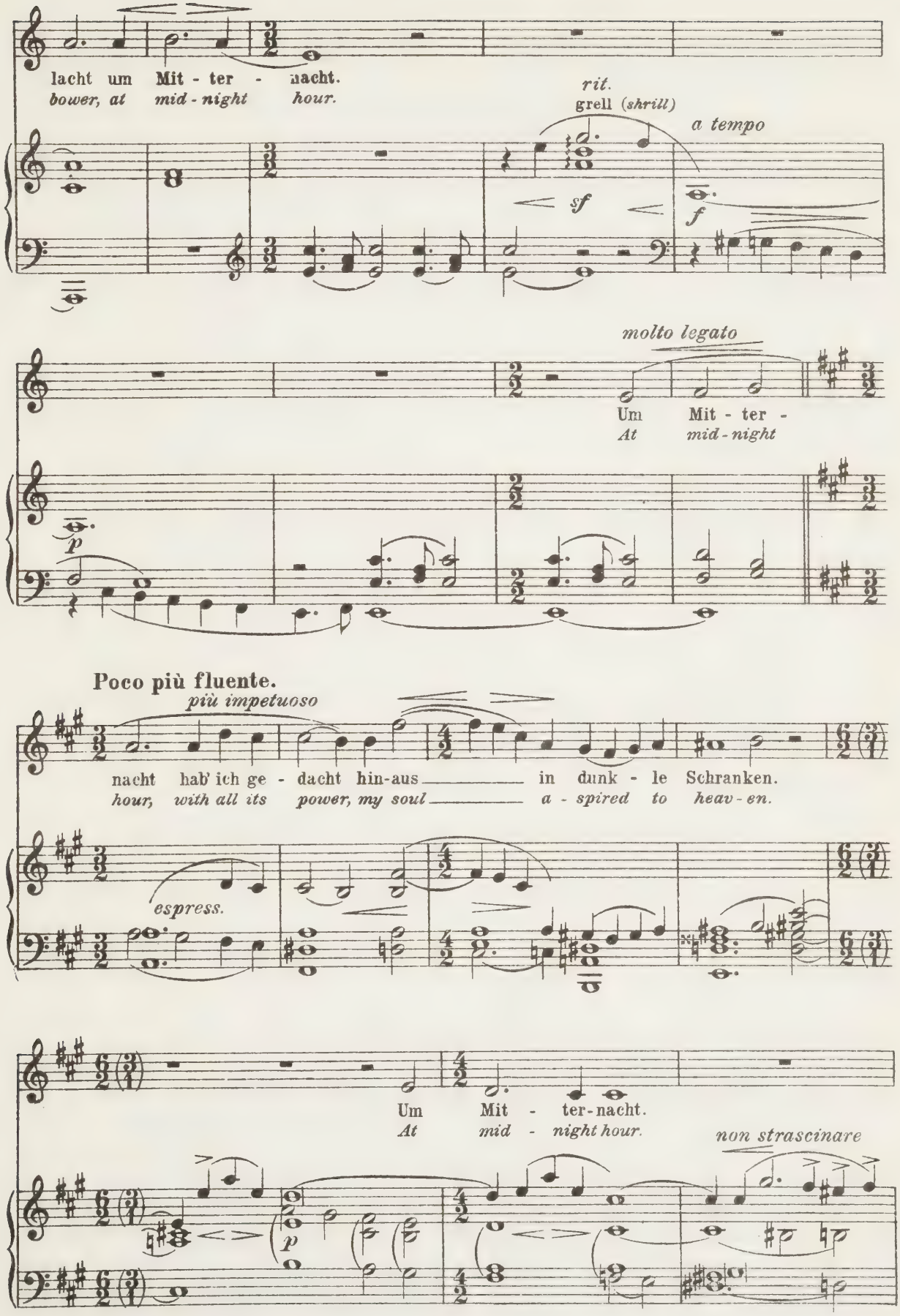
English words by John Bernhoff.

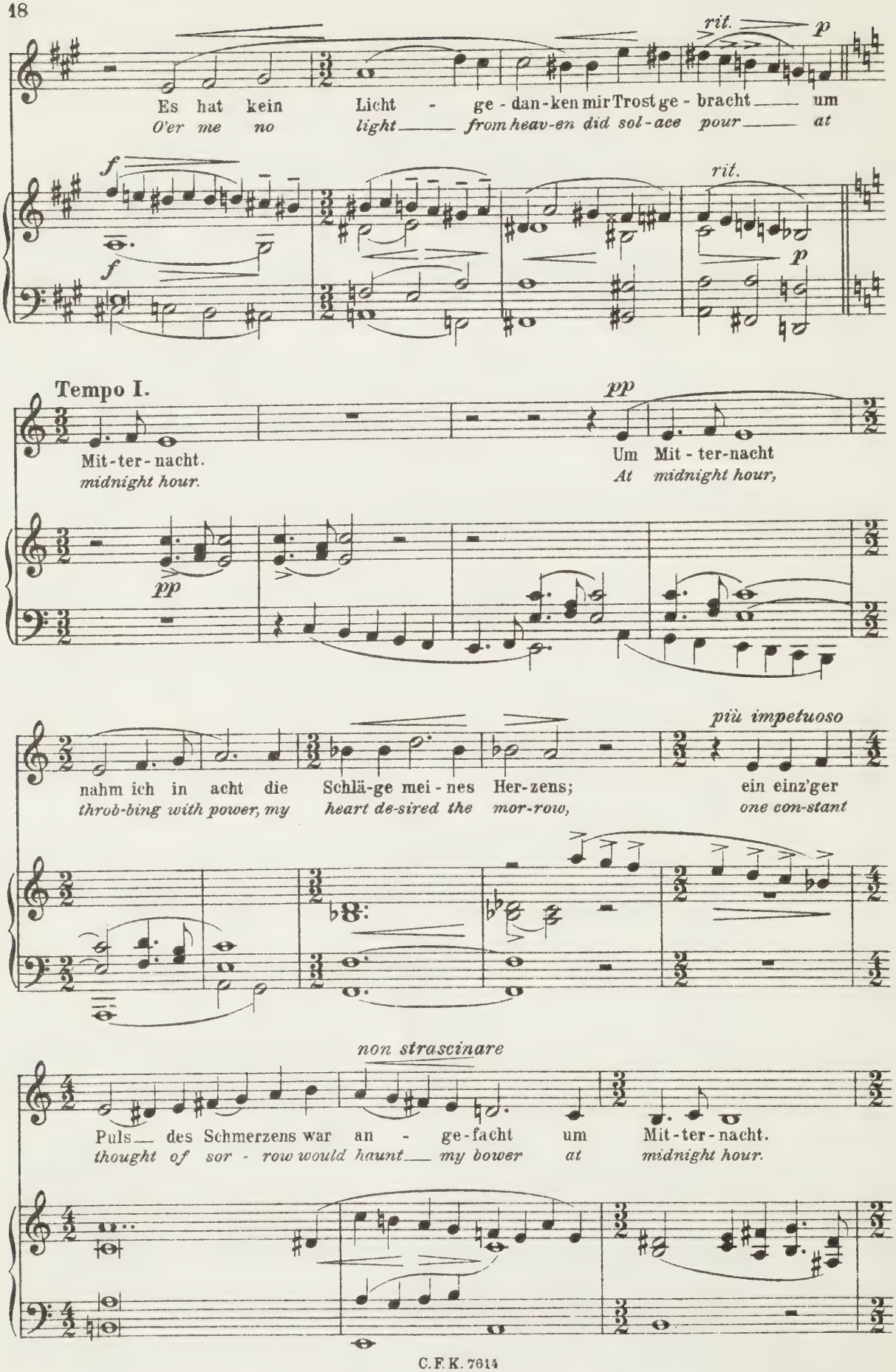
Gustav Mahler.

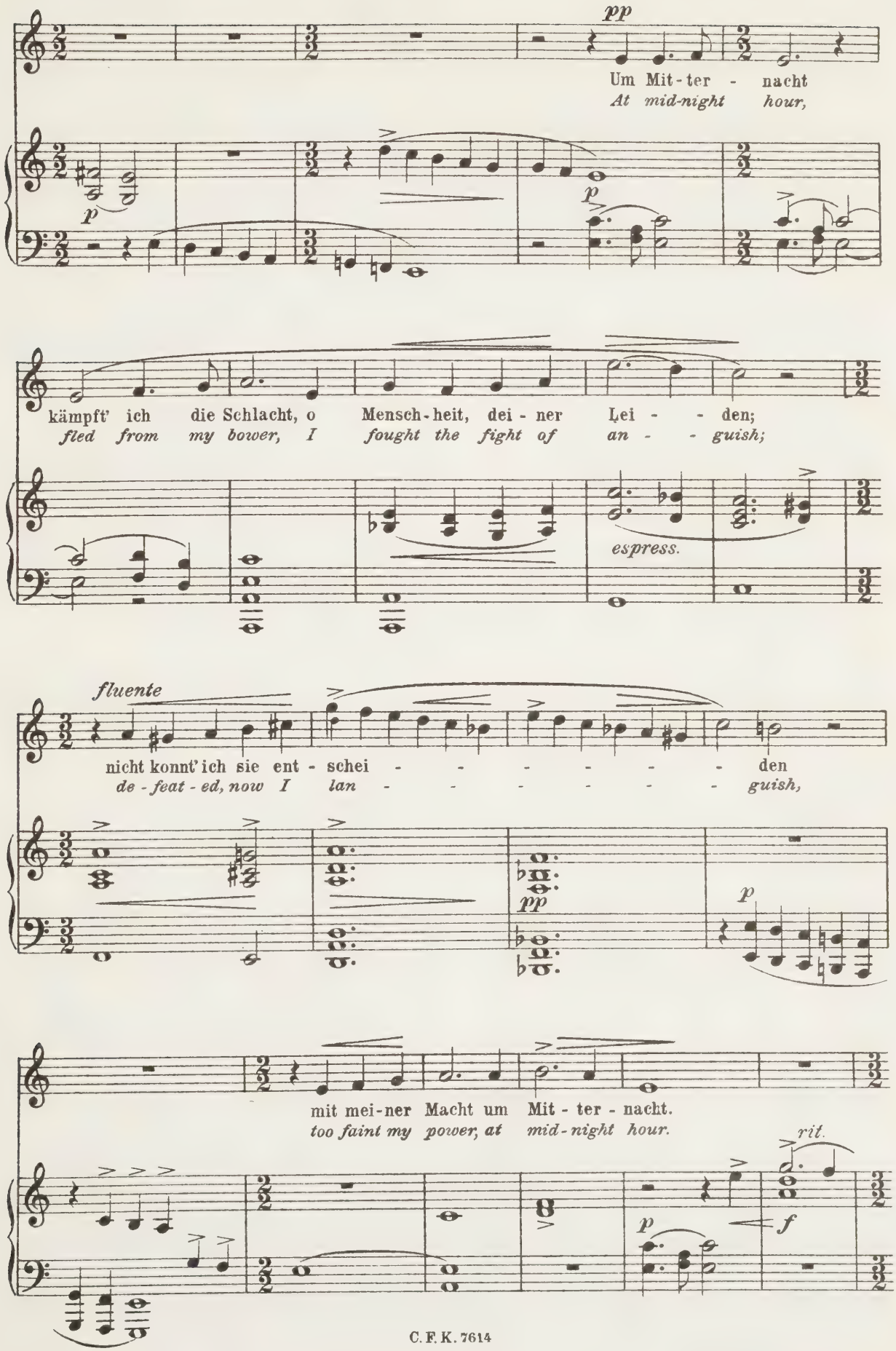


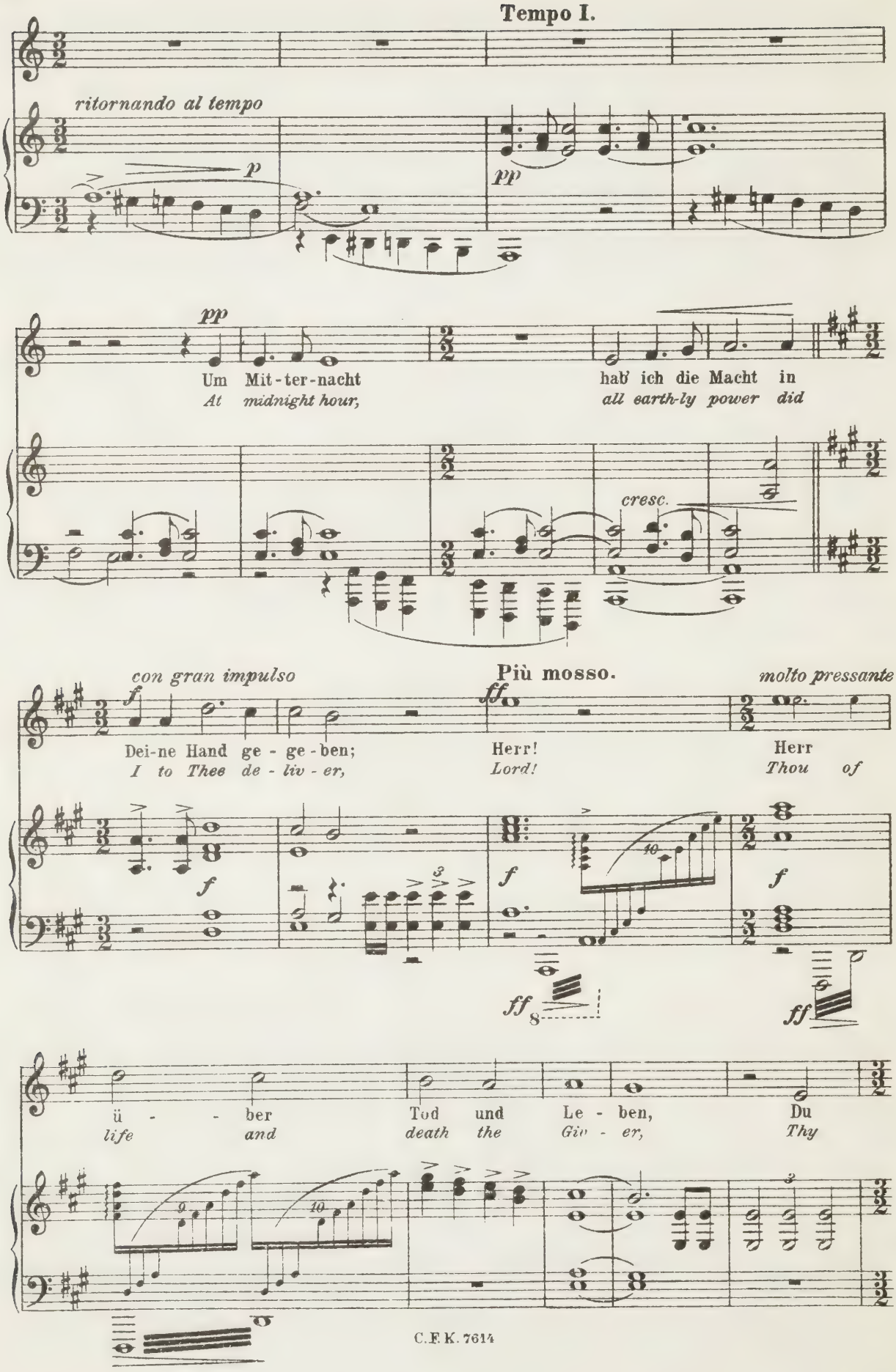
Verlag von C. F. Kahnt

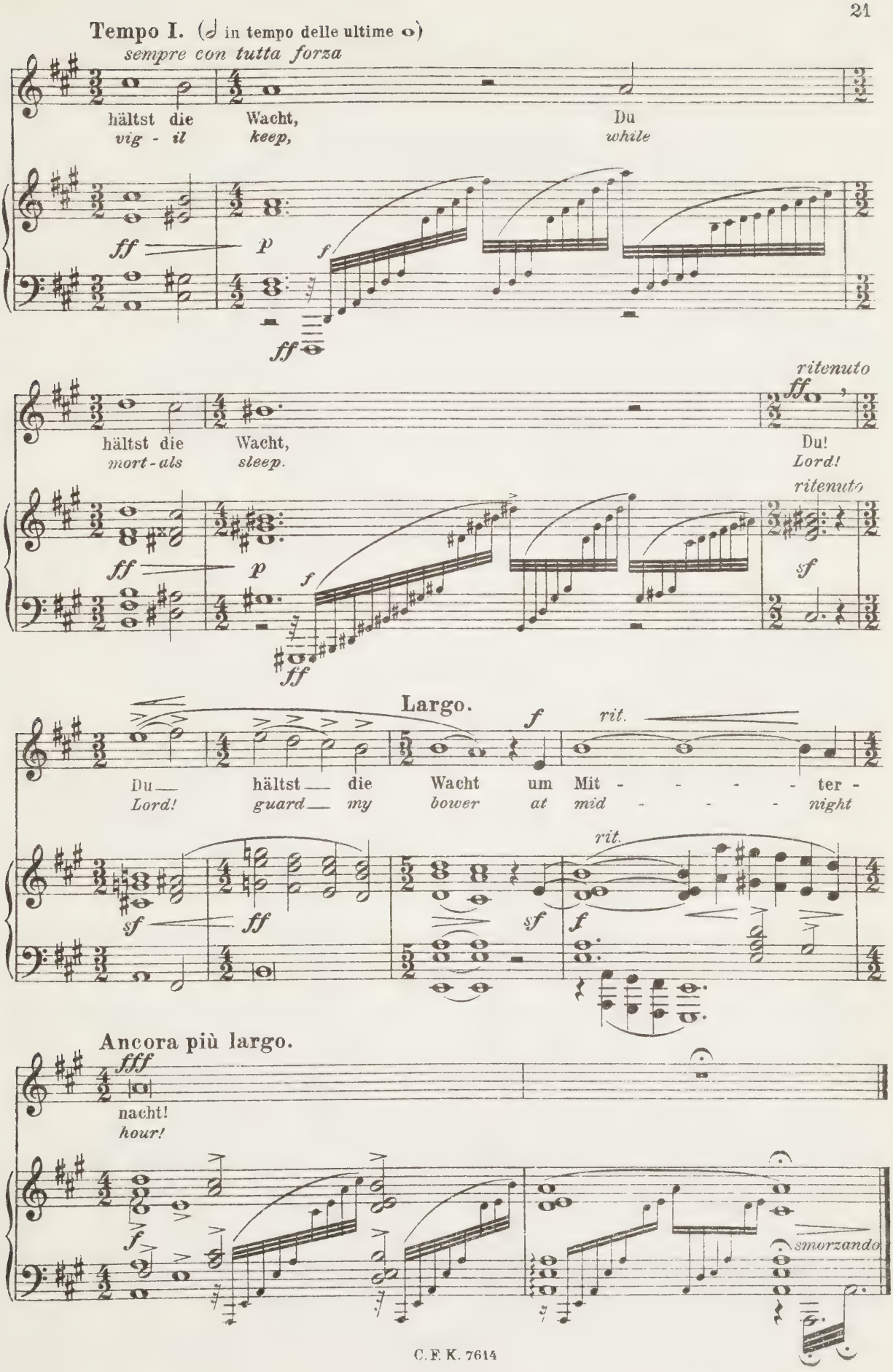
Copyright, 1905, by C. F. Kahnt


lacht um Mit - ter - nacht.
bower, at mid - night hour.
rit.
grell (shrill)
a tempo
sf
f
molto legato
Um Mit - ter -
At mid - night
p
Poco più fluente.
più impetuoso
nacht hab' ich ge - dacht hin-aus in dunk - le Schranken.
hour, with all its power, my soul a - spired to heav - en.
espress.
Um Mit - ter - nacht.
At mid - night hour.
non strascinare
p


rit.
p
Es hat kein Licht - ge - dan - ken mir Trost ge - bracht um
O'er me no light from heav-en did sol-ace pour at
f
f
rit.
p
Tempo I.
pp
Mit-ter-nacht.
midnight hour.
Um Mit - ter-nacht
At midnight hour,
pp
più impetuoso
nahm ich in acht die Schlä-ge mei - nes Her-zens; ein einz'ger
throb-bing with power, my heart de-sired the mor-row, one con-stant
non strascinare
Puls des Schmerzens war an - ge-facht um Mit-ter-nacht.
thought of sor - row would haunt my bower at midnight hour.


pp
Um Mit - ter - nacht
At mid-night hour,
p
p
kämpft' ich die Schlacht, o Mensch - heit, dei - ner Lei - - den;
fled from my bower, I fought the fight of an - - guish;
espress.
fluente
nicht konnt' ich sie ent - schei - - - - - - den
de - feat - ed, now I lan - - - - - - guish,
pp
p
mit mei - ner Macht um Mit - ter - nacht.
too faint my power, at mid - night hour.
rit.
p
f


Tempo I.
ritornando al tempo
p
pp
pp
Um Mit-ter-nacht
At midnight hour,
hab' ich die Macht in
all earth-ly power did
cresc.
con gran impulso
f
Dei-ne Hand ge - ge - ben;
I to Thee de - liv - er,
Più mosso.
molto pressante
ff
Herr!
Lord!
Herr
Thou of
f
ff
ff
ü - - ber
life and
Tod und
death the
Le - ben,
Giv - er,
Du
Thy


Tempo I. (𝅗𝅥 in tempo delle ultime 𝅝)
sempre con tutta forza
hältst die Wacht, Du
vig - il keep, while
ff p f ff
ritenuto
ff
hältst die Wacht, Du!
mort - als sleep. Lord!
ritenuto
ff p f ff sf
Largo.
f rit.
Du — hältst — die Wacht um Mit - - - - - ter -
Lord! guard — my bower at mid - - - - - night
rit.
sf ff sf f
Ancora più largo.
fff
nacht!
hour!
f
smorzando

Revelge.

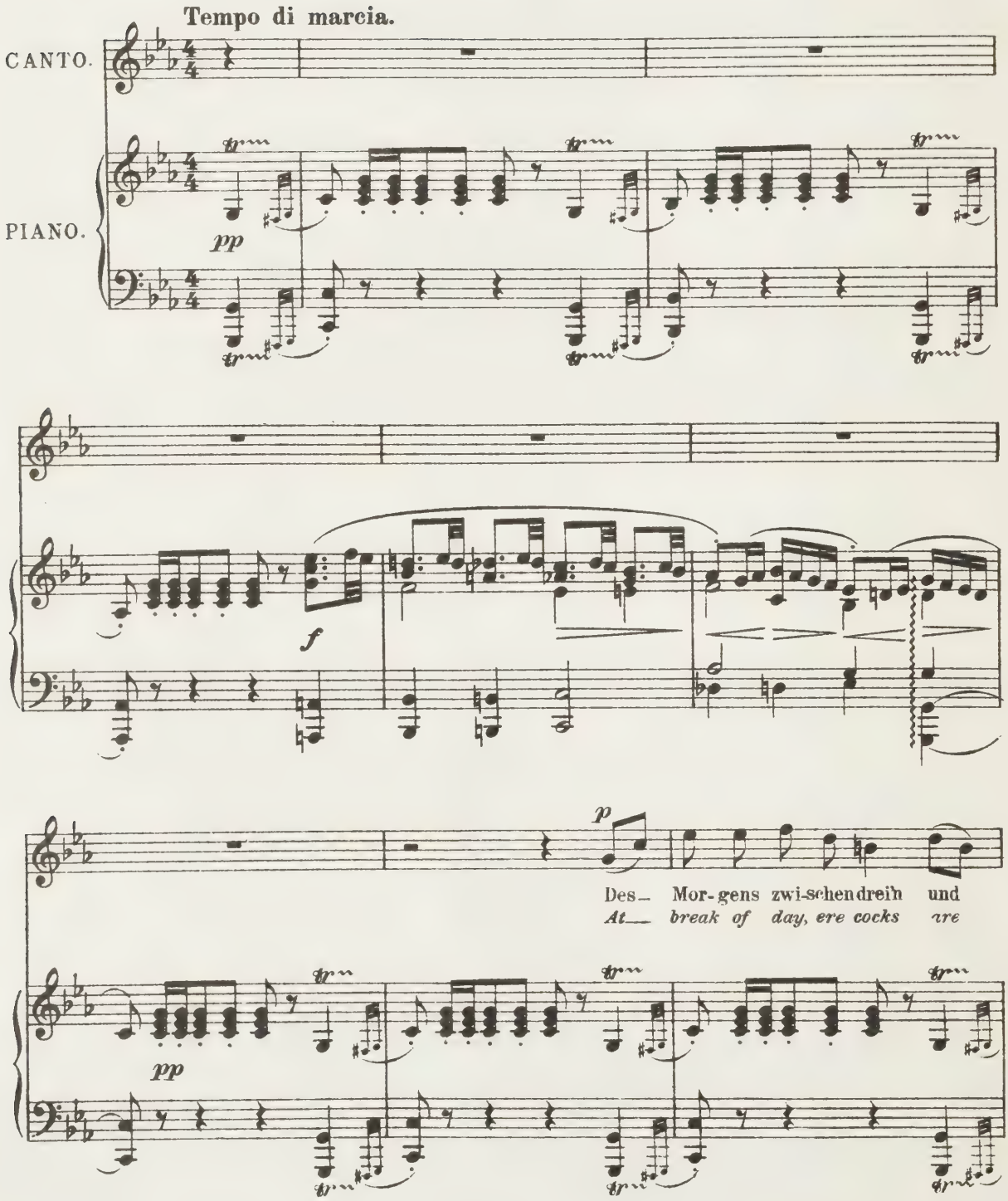
Aus „Des Knaben Wunderhorn."

The Dead Drummer.

English words by John Bernhoff.

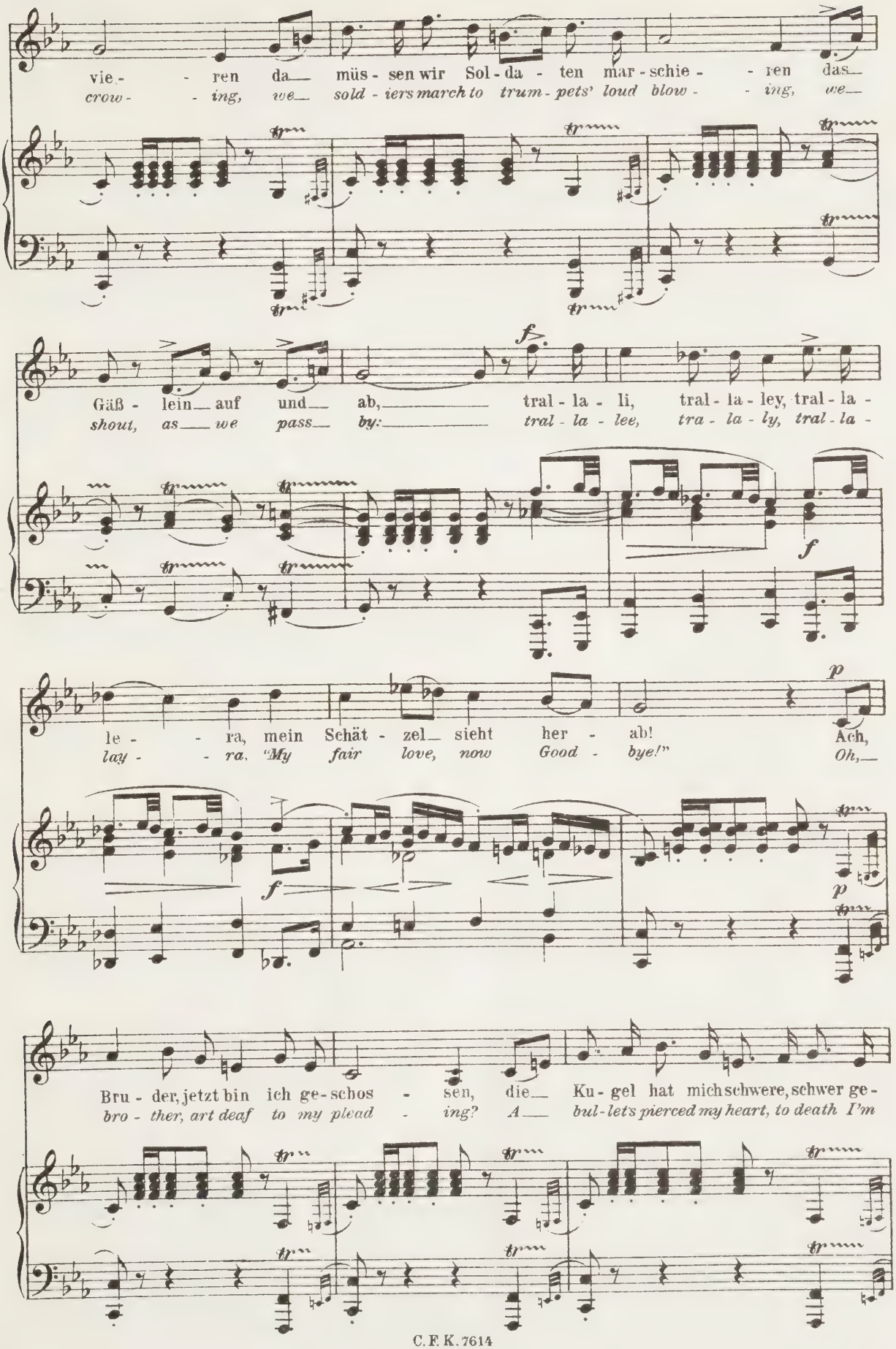
b

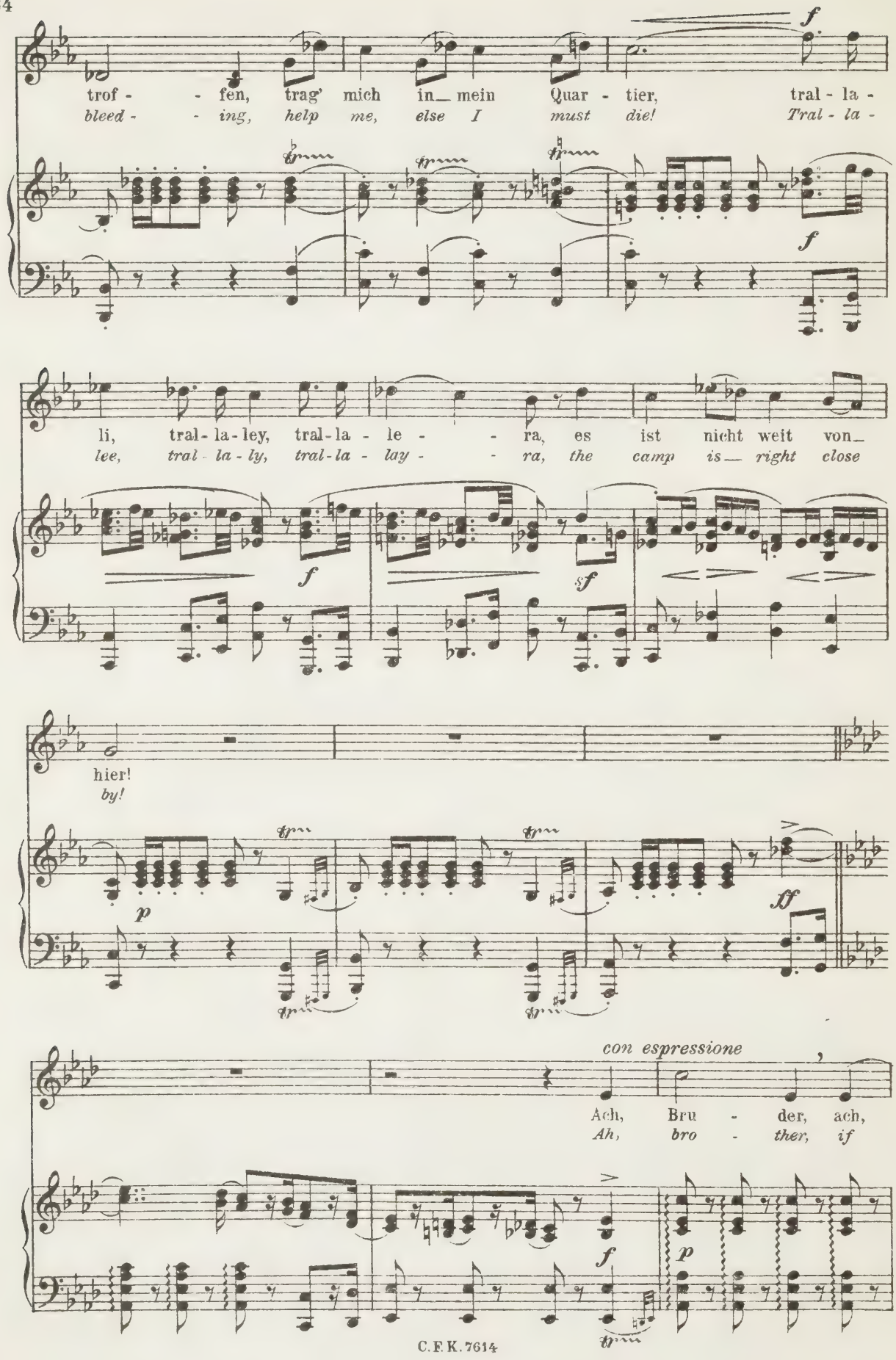
Gustav Mahler.

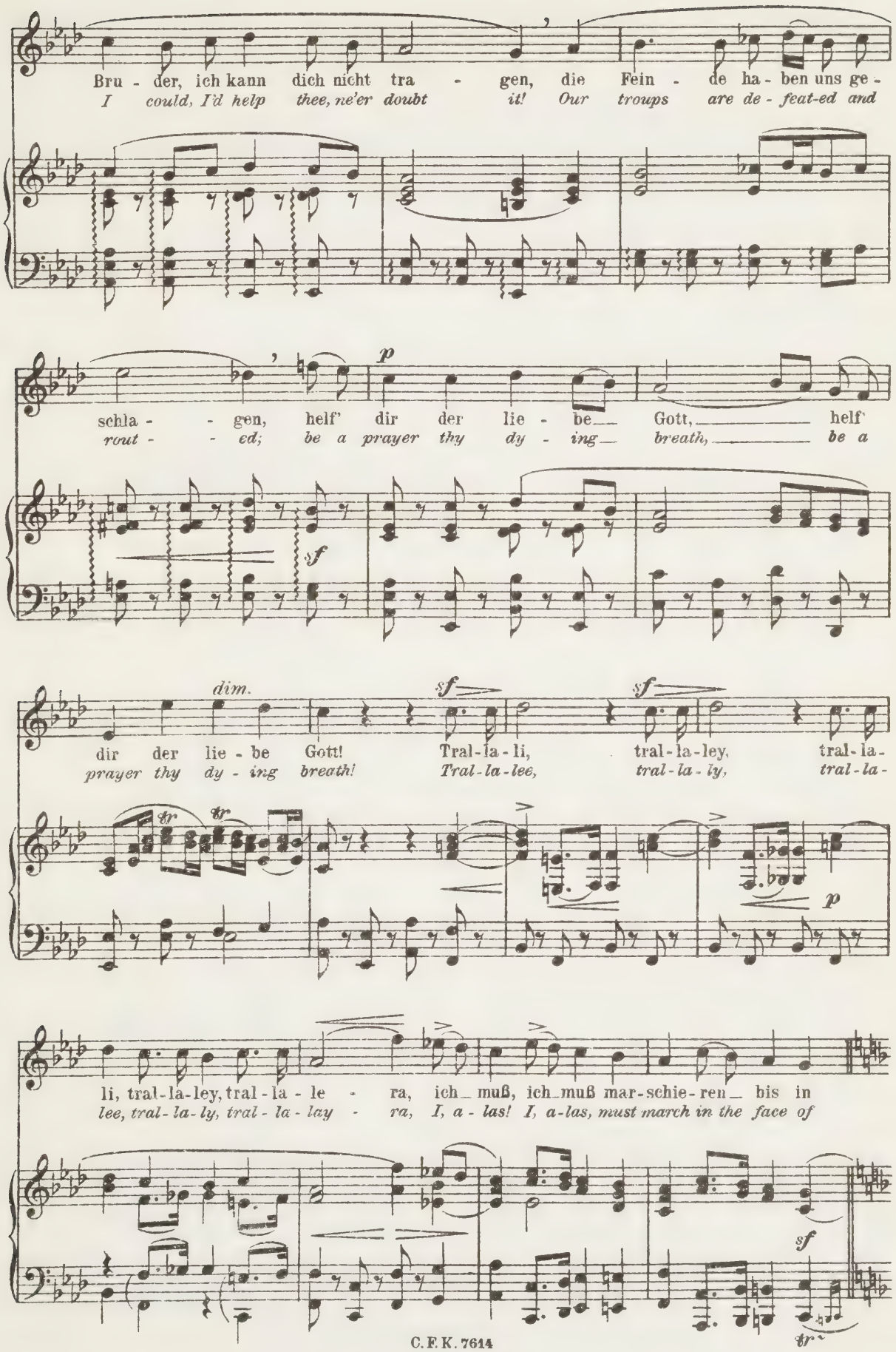


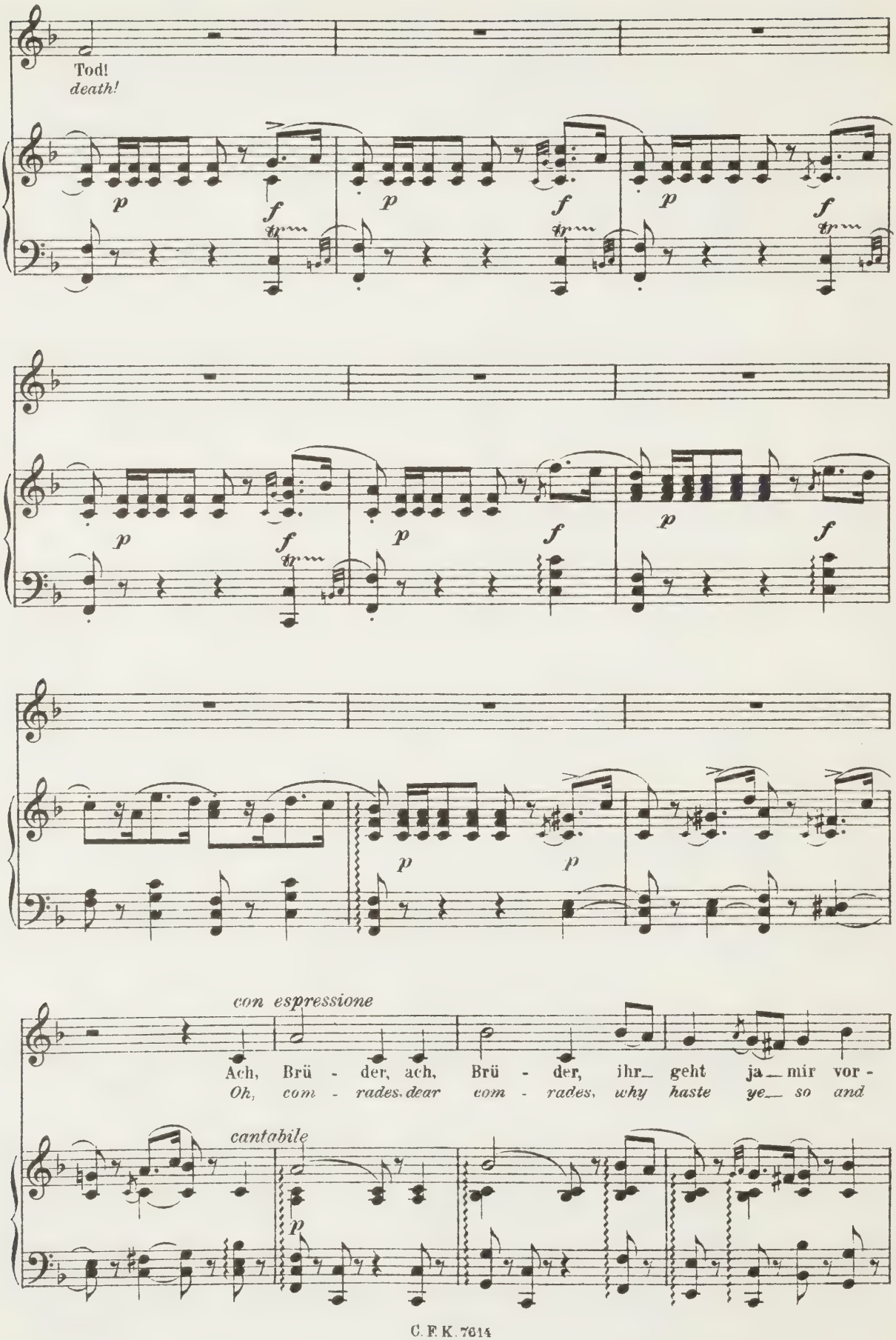
Verlag von C. F. Kahnt

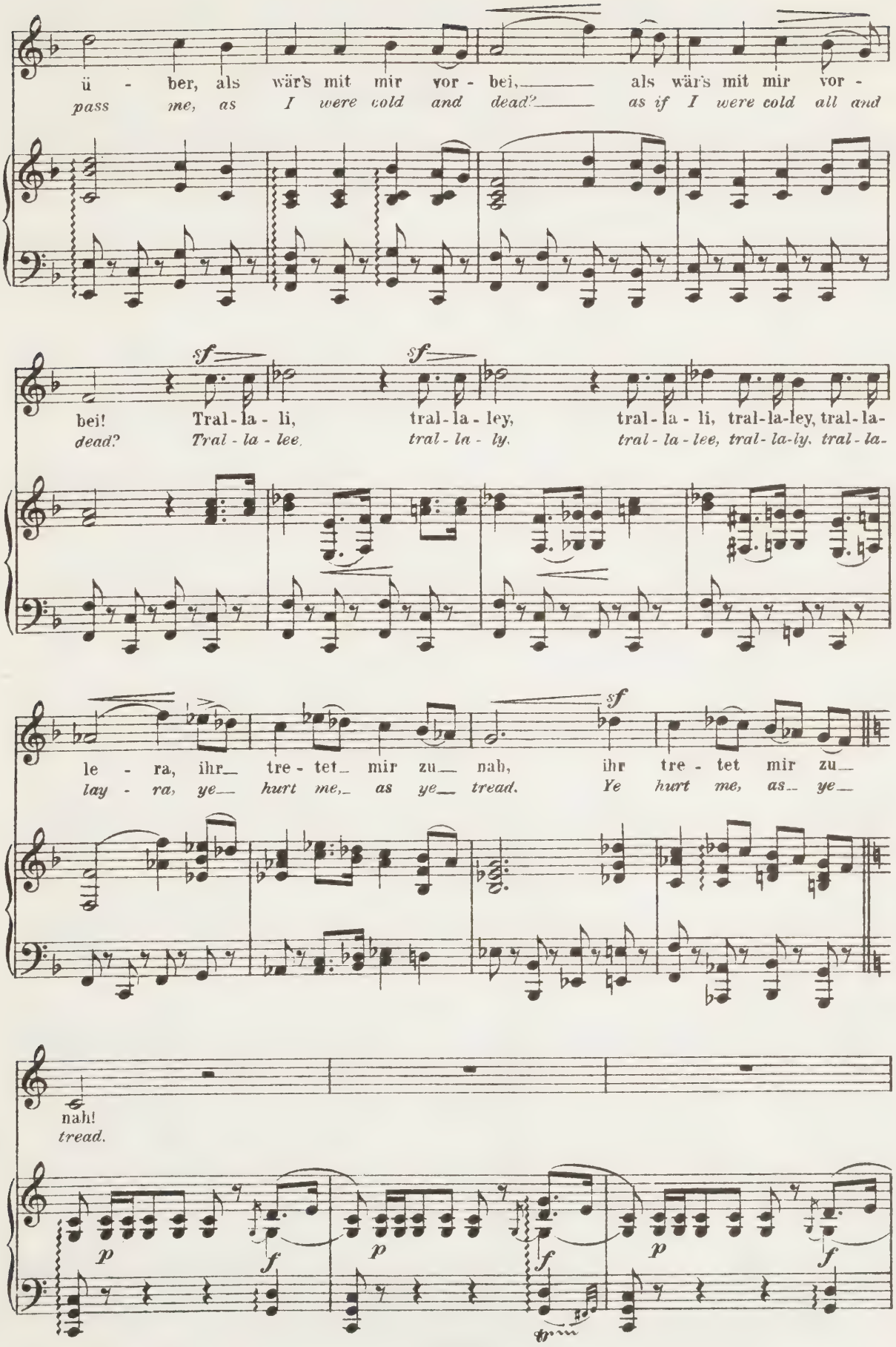
Copyright, 1905, by C. F. Kahnt

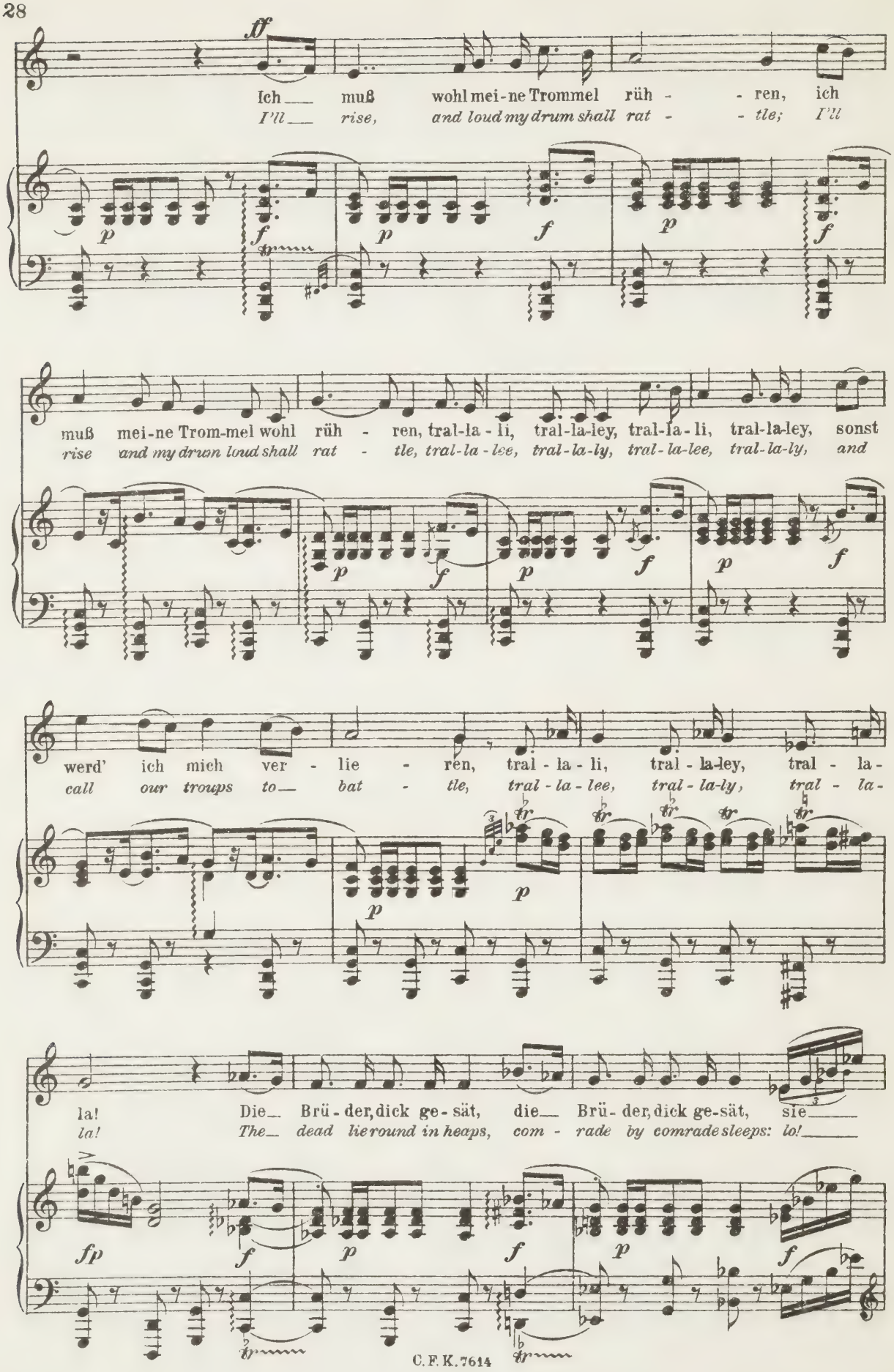

vie- - ren da müs - sen wir Sol - da - ten mar - schie - - ren das
crow- - ing, we sold - iers march to trum - pets' loud blow - - ing, we
Gäß - lein auf und ab, tral - la - li, tral - la - ley, tral - la -
shout, as we pass by: tral - la - lee, tra - la - ly, tral - la -
le - - ra, mein Schät - zel sieht her - ab! Ach,
lay - - ra, "My fair love, now Good - bye!" Oh,
Bru - der, jetzt bin ich ge - schos - sen, die Ku - gel hat mich schwere, schwer ge -
bro - ther, art deaf to my plead - ing? A bul - let's pierced my heart, to death I'm

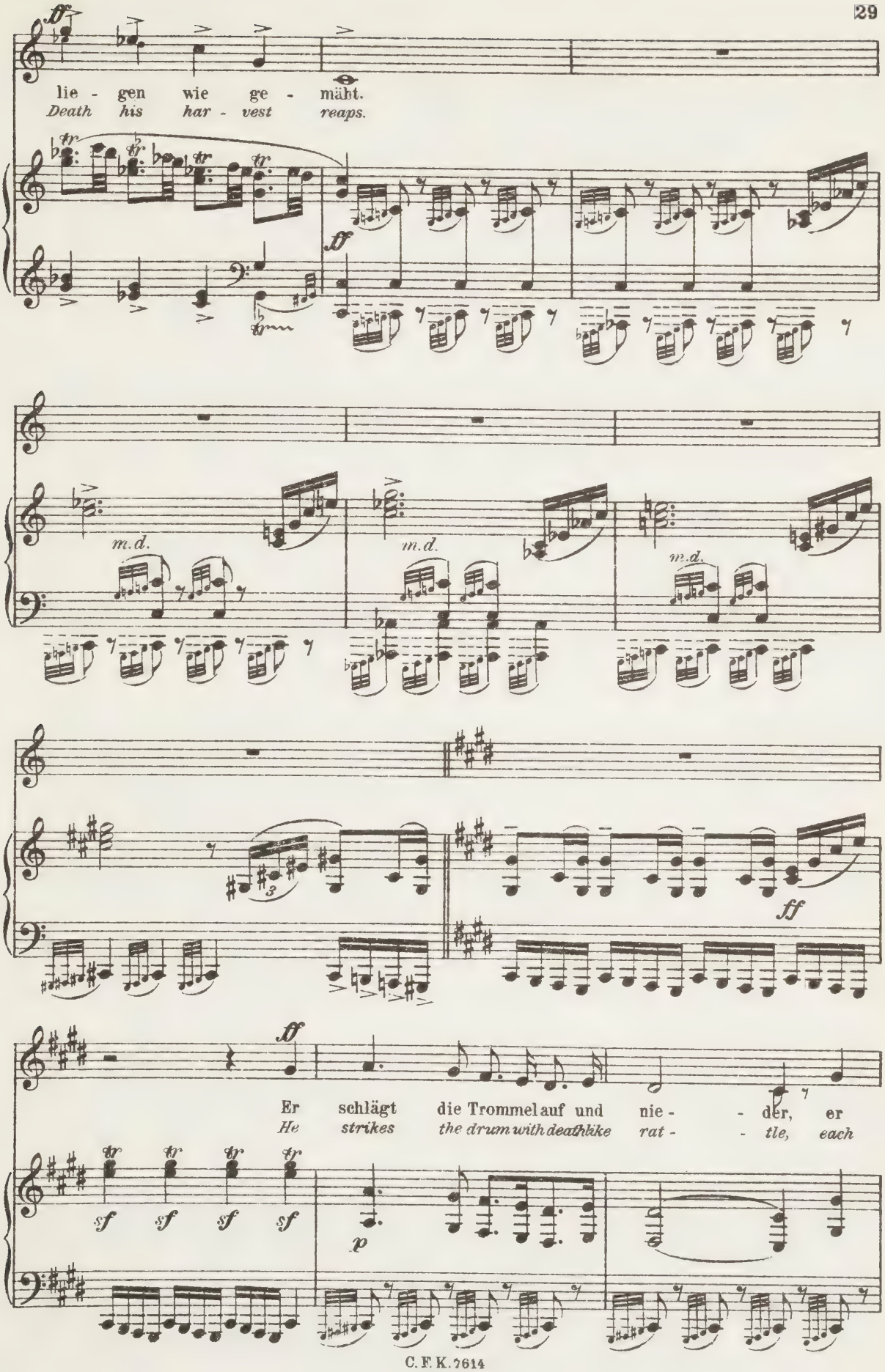

trof - - fen, trag' mich in_ mein Quar - tier, tral - la -
bleed - - ing, help me, else I must die! Tral - la -
li, tral - la - ley, tral - la - le - - ra, es ist nicht weit von_
lee, tral - la - ly, tral - la - lay - - ra, the camp is_ right close
hier!
by!
con espressione
Ach, Bru - der, ach,
Ah, bro - ther, if

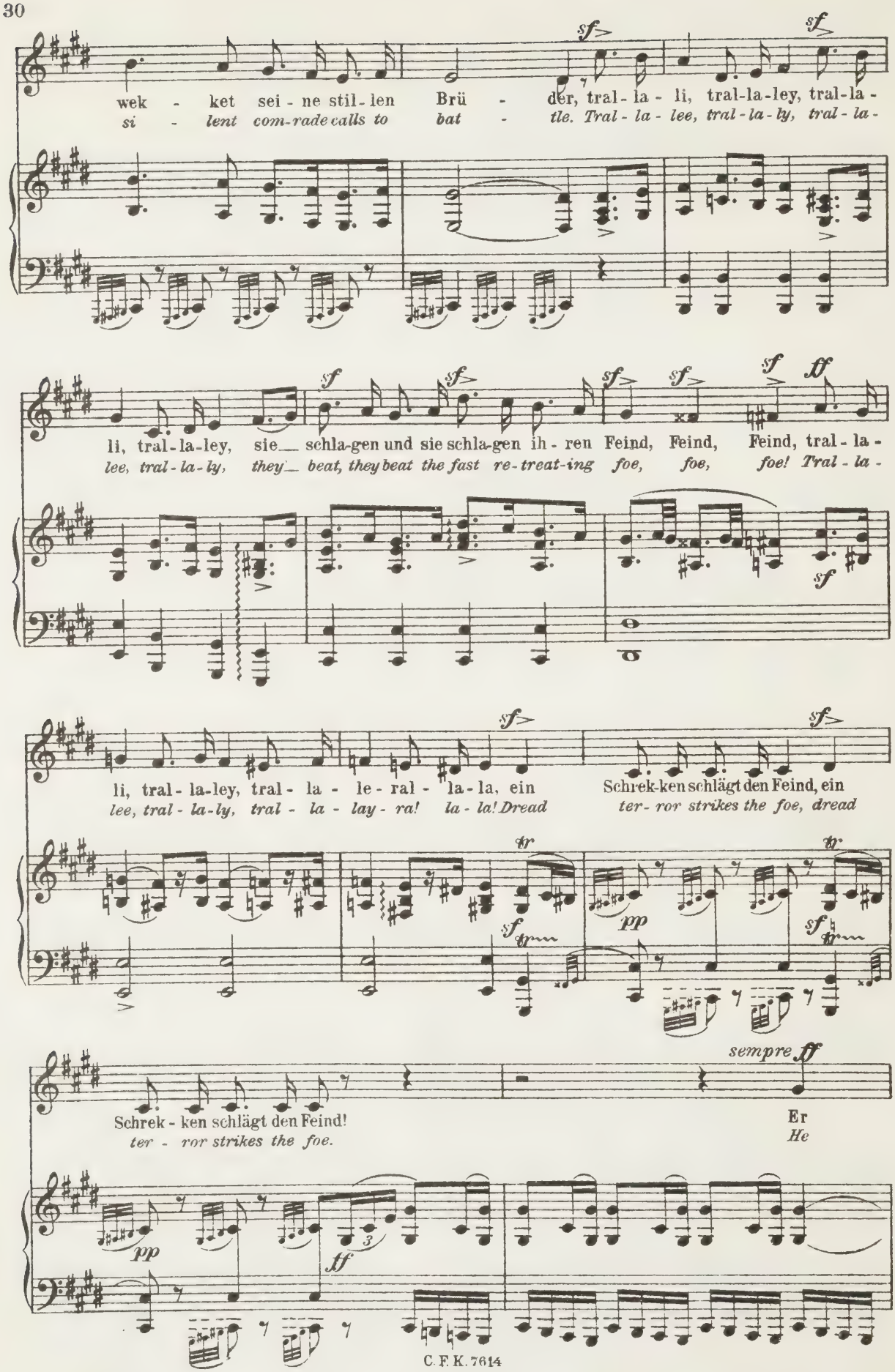

Bru - der, ich kann dich nicht tra - gen, die Fein - de ha - ben uns ge -
I could, I'd help thee, ne'er doubt it! Our troups are de - feat-ed and
schla - - gen, helf' dir der lie - be Gott, helf'
rout - - ed; be a prayer thy dy - ing breath, be a
dim.
dir der lie - be Gott! Tral-la-li, tral-la-ley, tral-la-
prayer thy dy - ing breath! Tral-la-lee, tral-la-ly, tral-la-
li, tral-la-ley, tral-la-le - ra, ich muß, ich muß mar-schie-ren bis in
lee, tral-la-ly, tral-la-lay - ra, I, a-las! I, a-las, must march in the face of

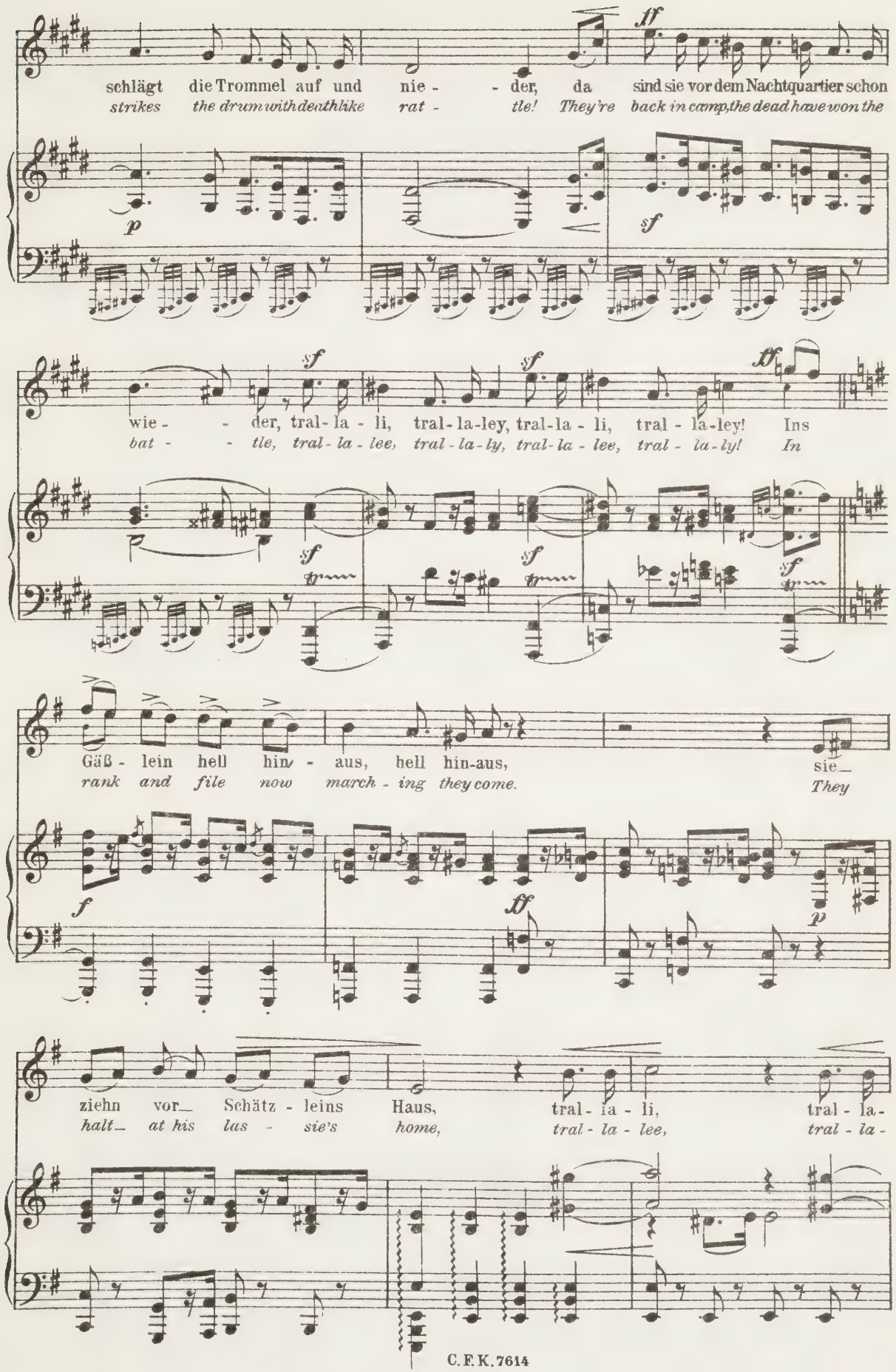

Tod!
death!
con espressione
Ach, Brü - der, ach, Brü - der, ihr_ geht ja_ mir vor -
Oh, com - rades, dear com - rades, why haste ye_ so and
cantabile

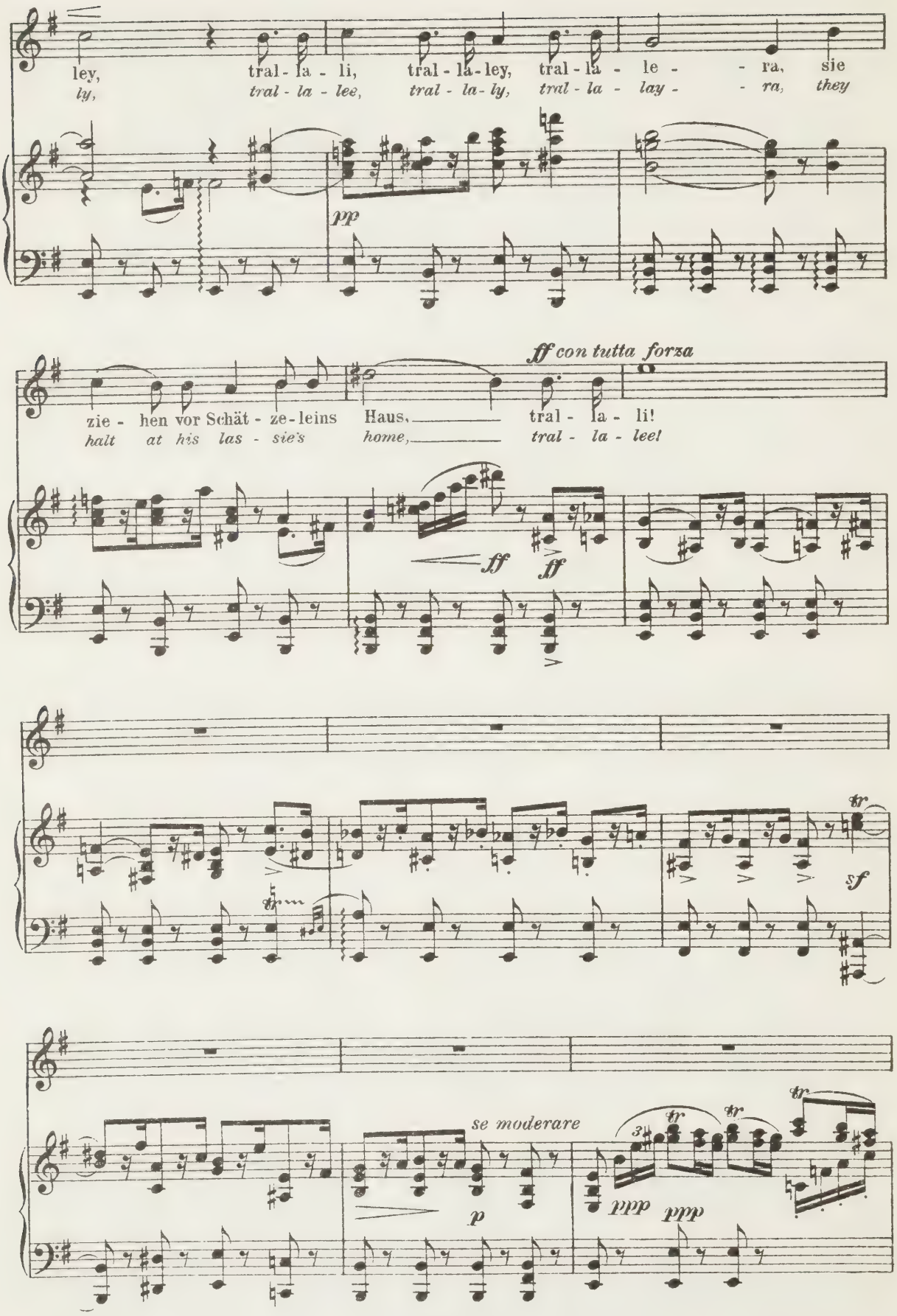

ü - ber, als wär's mit mir vor - bei, als wär's mit mir vor -
pass me, as I were cold and dead? as if I were cold all and
sf sf
bei! Tral - la - li, tral - la - ley, tral - la - li, tral-la-ley, tral-la-
dead? Tral - la - lee, tral - la - ly, tral - la - lee, tral - la-ly, tral - la-
le - ra, ihr tre - tet mir zu nah, ihr tre - tet mir zu
lay - ra, ye hurt me, as ye tread. Ye hurt me, as ye
sf
nah!
tread.
p f p f p f
tr

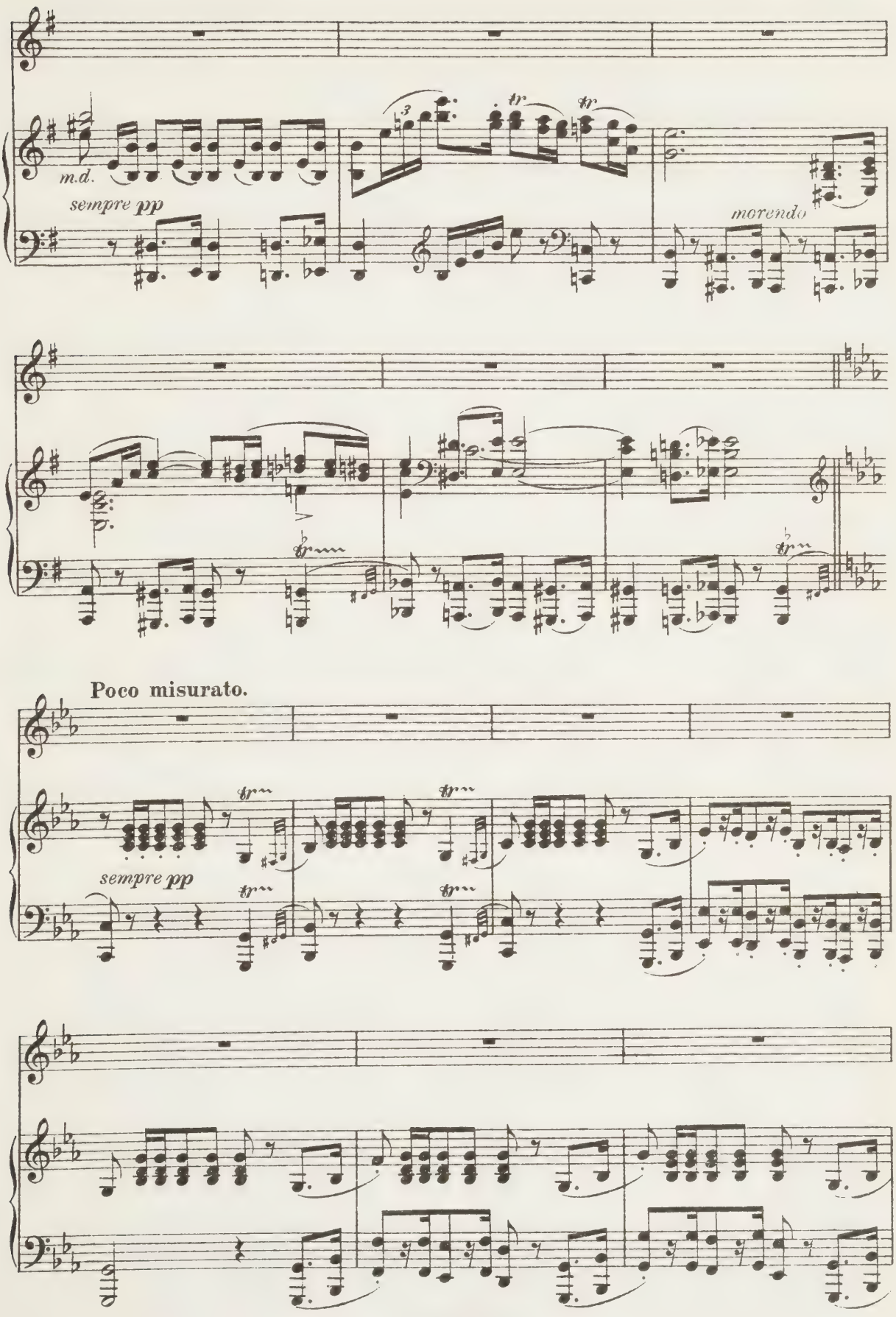

ff
Ich muß wohl mei-ne Trommel rüh - - ren, ich
I'll rise, and loud my drum shall rat - - tle; I'll
muß mei-ne Trom-mel wohl rüh - ren, tral-la - li, tral-la-ley, tral-la - li, tral-la-ley, sonst
rise and my drum loud shall rat - tle, tral-la - lee, tral-la-ly, tral-la-lee, tral-la-ly, and
werd' ich mich ver - lie - ren, tral - la - li, tral - la-ley, tral - la -
call our troops to bat - tle, tral - la - lee, tral - la-ly, tral - la -
la! Die Brü - der, dick ge - sät, die Brü - der, dick ge-sät, sie
la! The dead lie round in heaps, com - rade by comrade sleeps: lo!
fp
C.F.K.7614

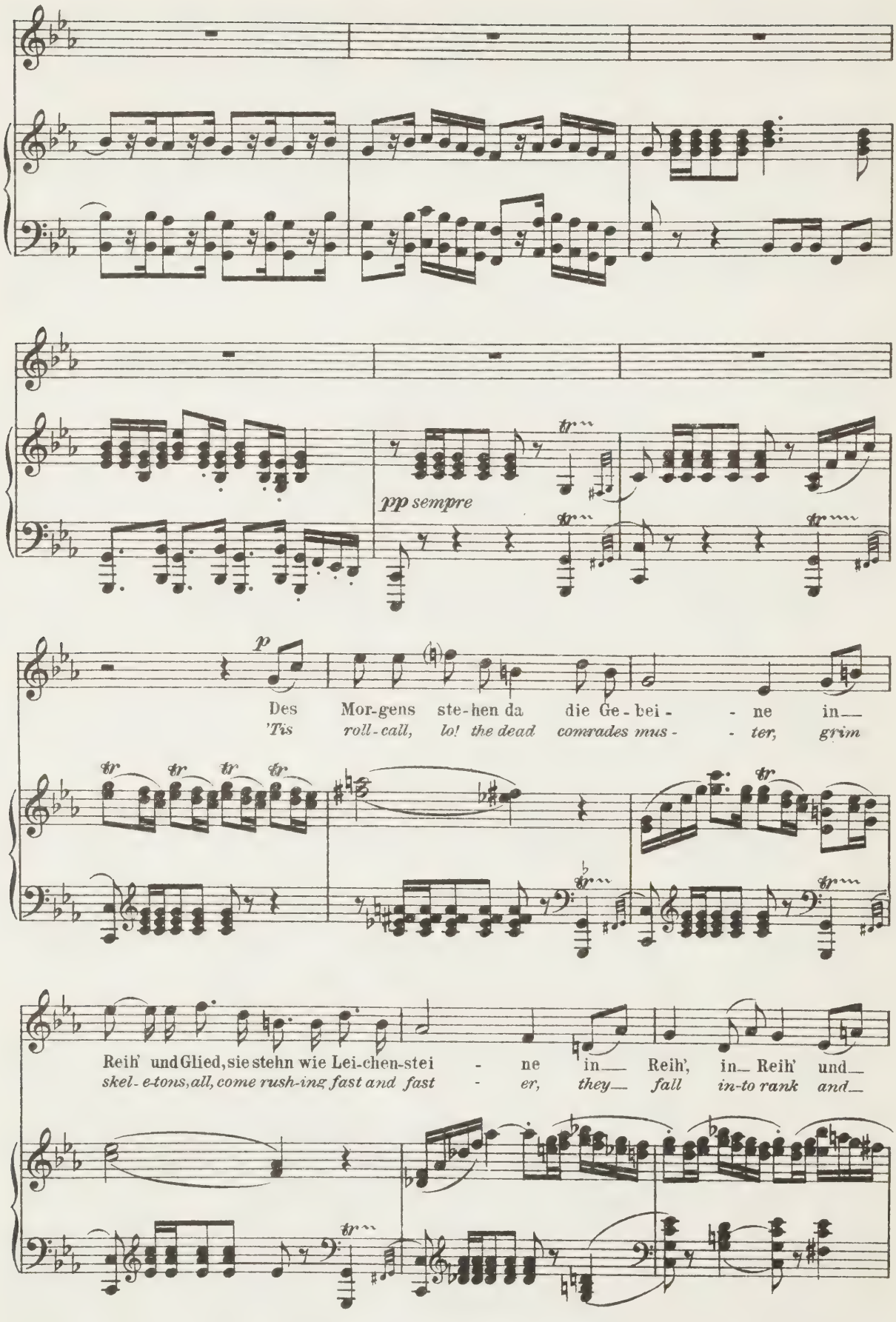

lie - gen wie ge - mäht.
Death his har - vest reaps.
m.d.
m.d.
m.d.
ff
Er schlägt die Trommel auf und nie - - der, er
He strikes the drum with deathlike rat - - tle, each

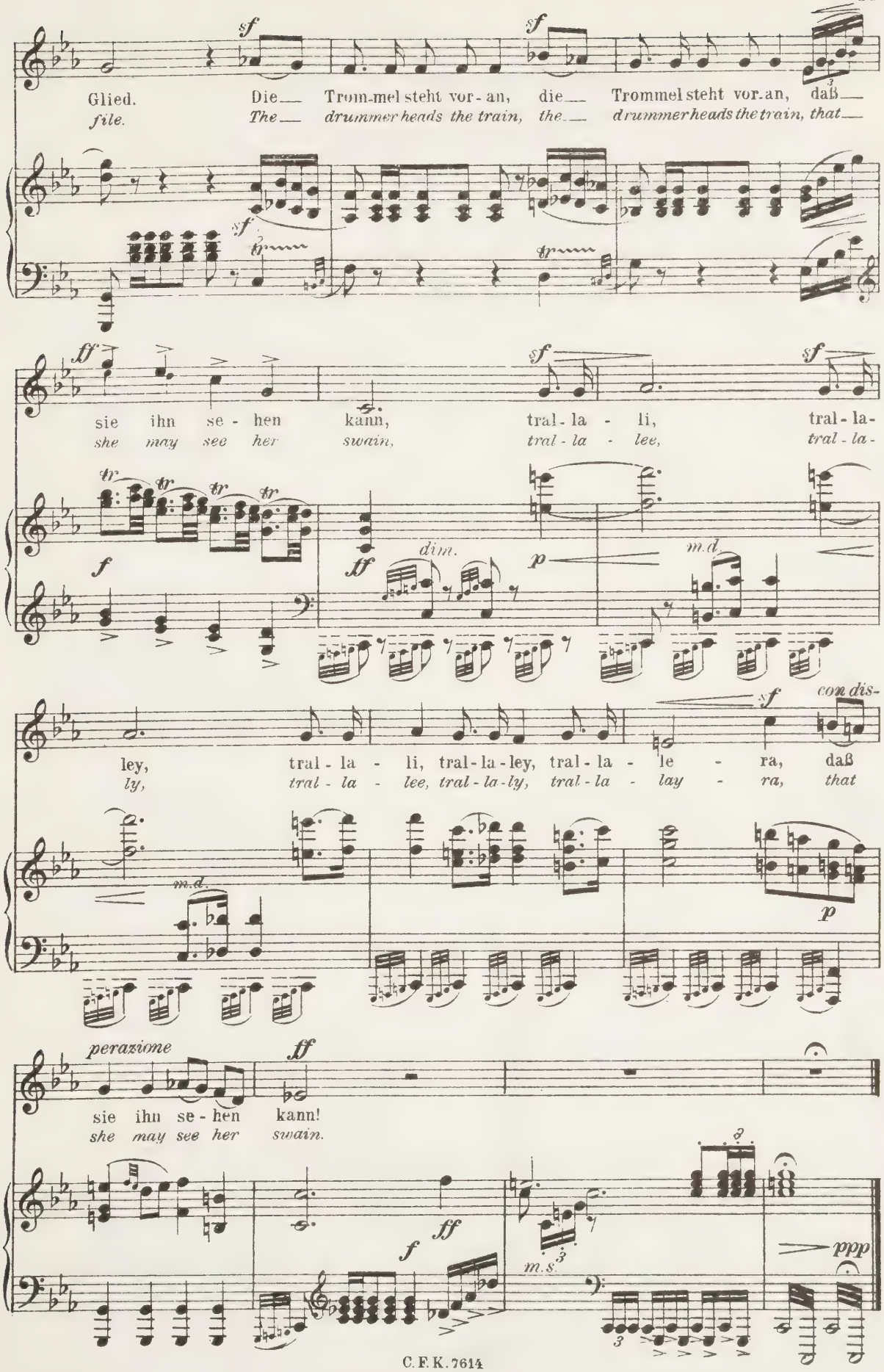

wek - ket sei - ne stil - len Brü - der, tral - la - li, tral-la-ley, tral-la -
si - lent com-rade calls to bat - tle. Tral - la - lee, tral - la - ly, tral - la -
li, tral - la-ley, sie schla-gen und sie schla-gen ih - ren Feind, Feind, Feind, tral - la -
lee, tral - la - ly, they beat, they beat the fast re - treat-ing foe, foe, foe! Tral - la -
li, tral - la-ley, tral - la - le - ral - la - la, ein Schrek-ken schlägt den Feind, ein
lee, tral - la - ly, tral - la - lay - ra! la - la! Dread ter - ror strikes the foe, dread
Schrek - ken schlägt den Feind!
ter - ror strikes the foe.
Er
He


schlägt die Trommel auf und nie - - der, da sind sie vor dem Nachtquartier schon
strikes the drum with deathlike rat - tle! They're back in camp, the dead have won the
wie - - der, tral-la - li, tral-la-ley, tral-la - li, tral - la-ley! Ins
bat - - tle, tral-la - lee, tral-la-ly, tral-la - lee, tral - la-ly! In
Gäß - lein hell hin - aus, hell hin-aus, sie—
rank and file now march - ing they come. They
ziehn vor— Schätz - leins Haus, tral - la - li, tral - la-
halt— at his las - sie's home, tral - la - lee, tral - la -


ley, tral - la - li, tral - la - ley, tral - la - le - - ra, sie
ly, tral - la - lee, tral - la - ly, tral - la - lay - - ra, they
pp
ff con tutta forza
zie - hen vor Schät - ze - leins Haus, tral - la - li!
halt at his las - sie's home, tral - la - lee!
ff
ff
tr
sf
se moderare
p
3
tr
tr
tr
ppp
ppp


m.d.
sempre pp
morendo
Poco misurato.
sempre pp


pp sempre
p
Des Mor-gens ste-hen da die Ge-bei - - ne in—
'Tis roll-call, lo! the dead comrades mus - - ter, grim
Reih' und Glied, sie stehn wie Lei-chen-stei - ne in— Reih', in— Reih' und—
skel-e-tons, all, come rush-ing fast and fast - er, they— fall in-to rank and—

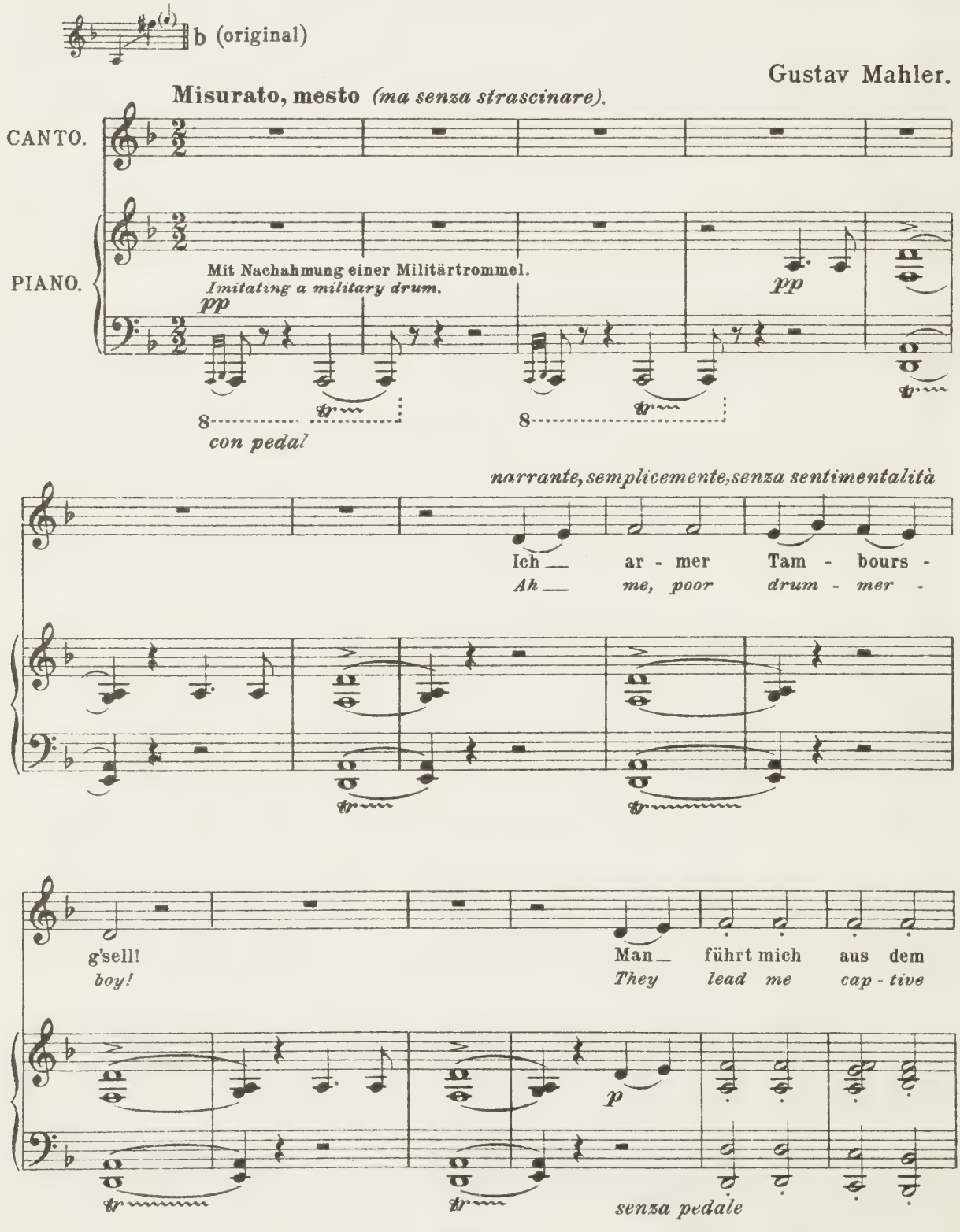

Glied. Die Trom-mel steht vor-an, die Trommel steht vor-an, daß
file. The drummer heads the train, the drummer heads the train, that
sie ihn se-hen kann, tral-la-li, tral-la-
she may see her swain, tral-la-lee, tral-la-
ley, tral-la-li, tral-la-ley, tral-la-le-ra, daß
ly, tral-la-lee, tral-la-ly, tral-la-lay-ra, that
perazione
sie ihn se-hen kann!
she may see her swain.

Der Tambours g'sell.

Ballade aus „Des Knaben Wunderhorn".

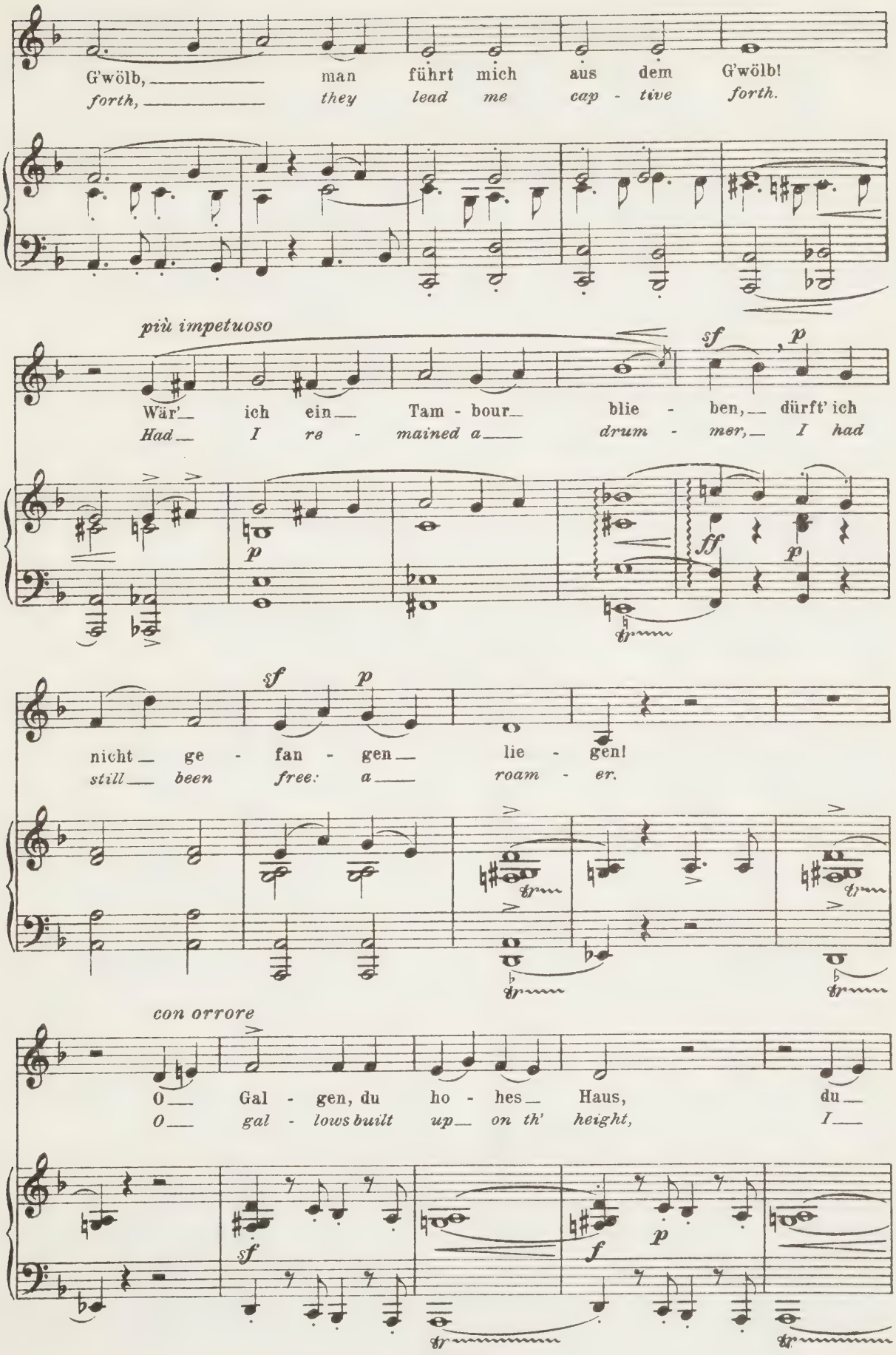
The Drummer-Boy.

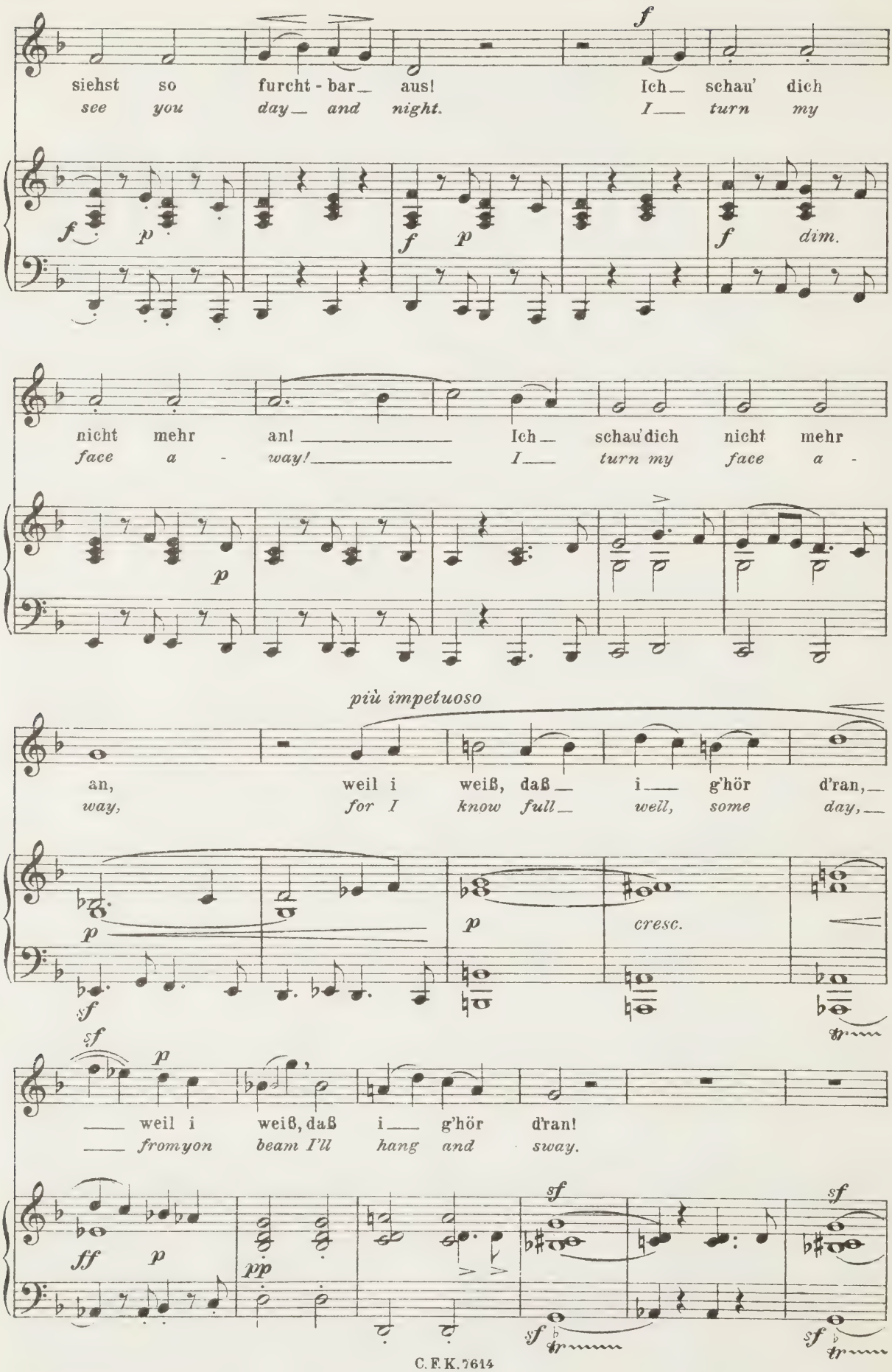
English words adapted by John Bernhoff.

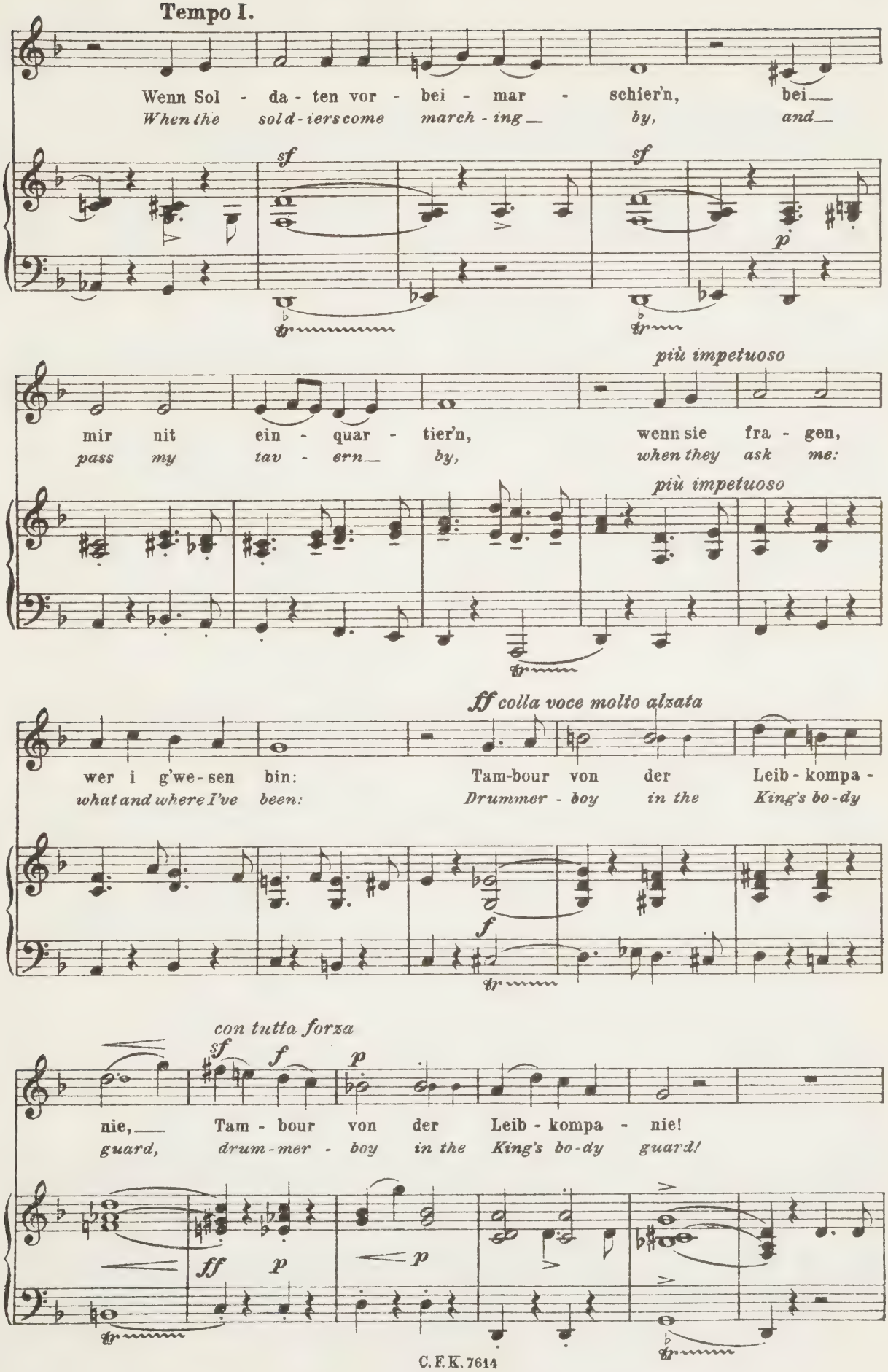


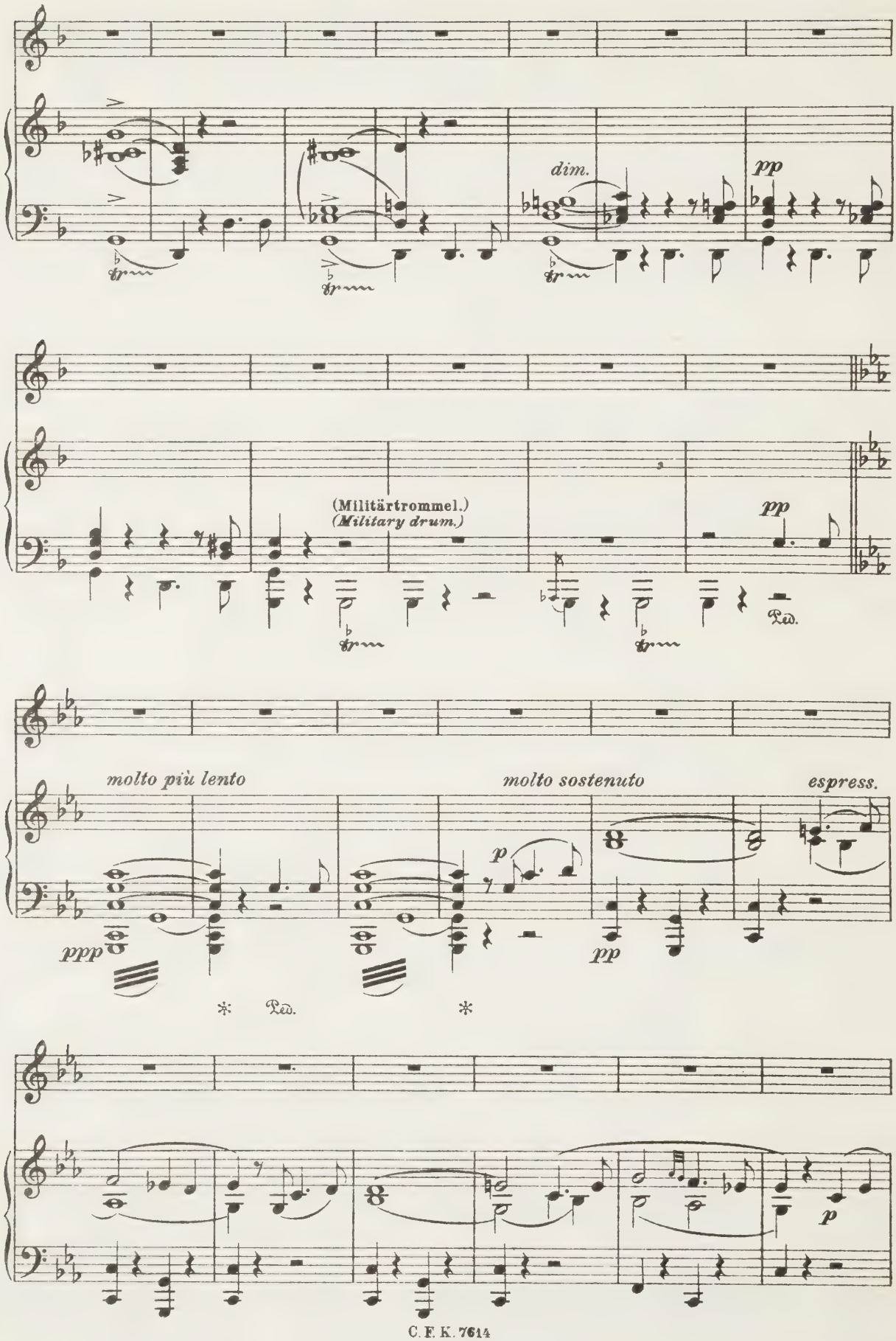
Verlag von C. F. Kahnt

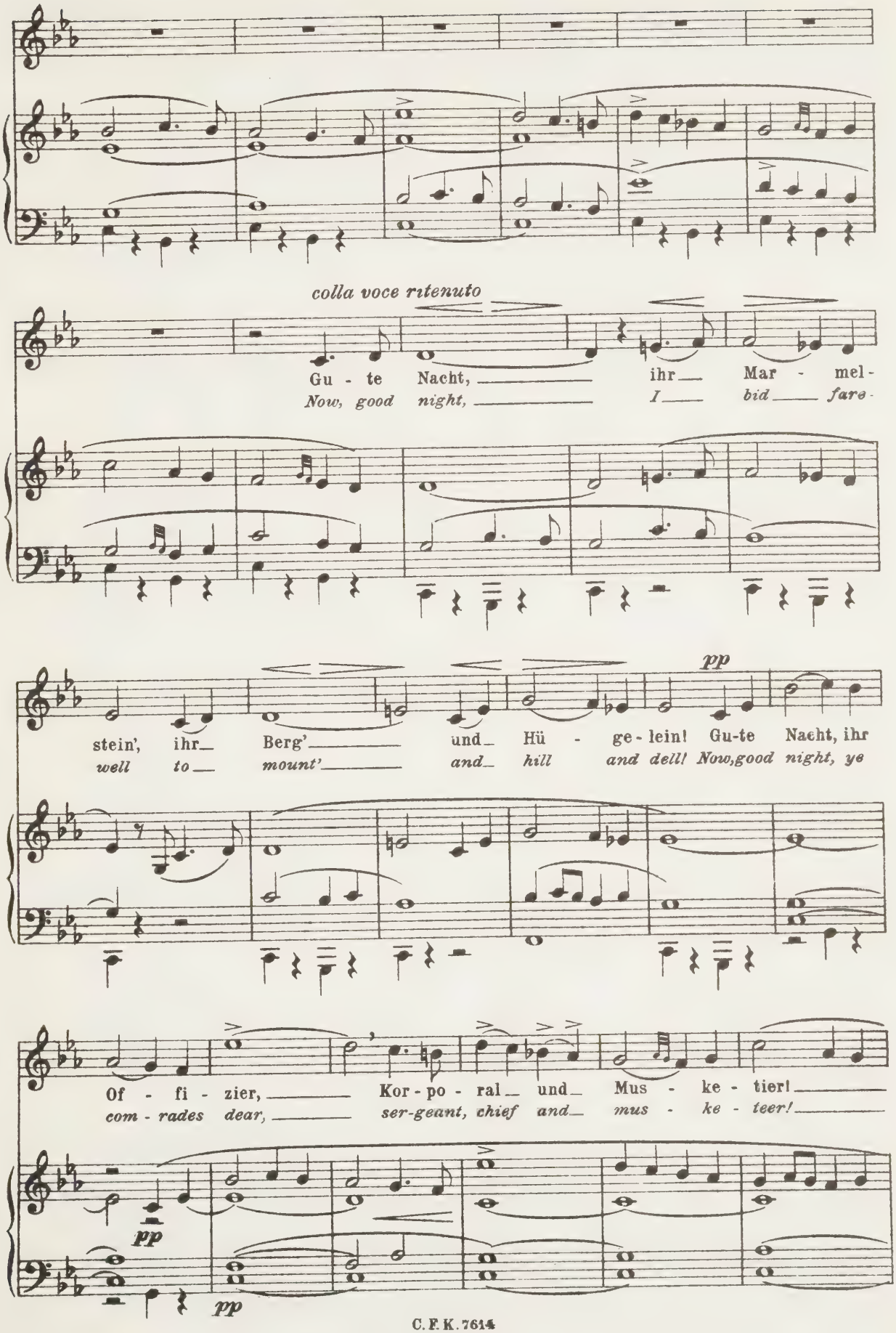
Copyright, 1905, by C. F. Kahnt

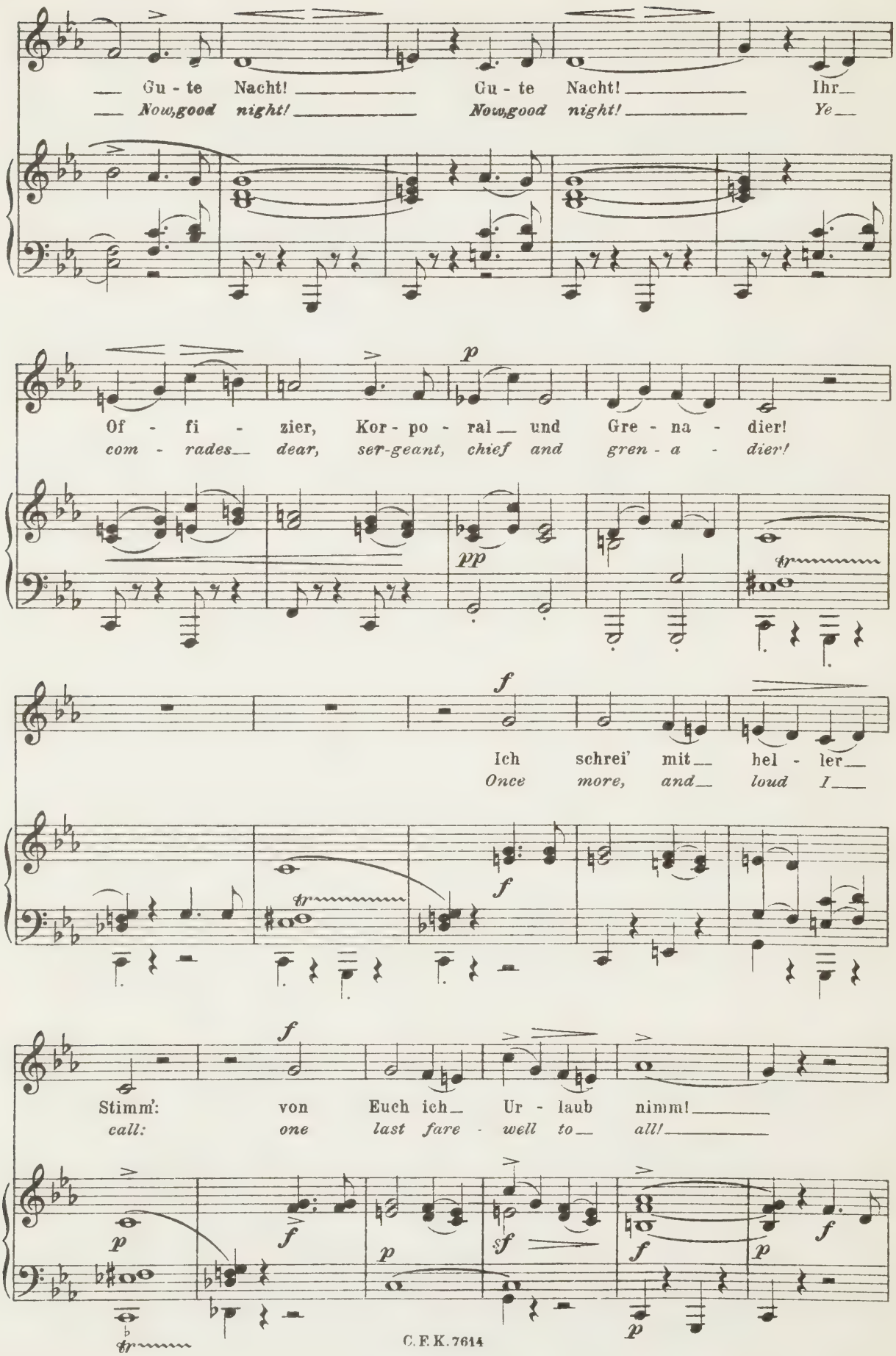

G'wölb, man führt mich aus dem G'wölb!
forth, they lead me cap - tive forth.
più impetuoso
sf p
Wär' ich ein Tam - bour blie - ben, dürft' ich
Had I re - mained a drum - mer, I had
p
ff p
sf p
nicht ge - fan - gen lie - gen!
still been free: a roam - er.
con orrore
O Gal - gen, du ho - hes Haus, du
O gal - lows built up on th' height, I
sf
f p

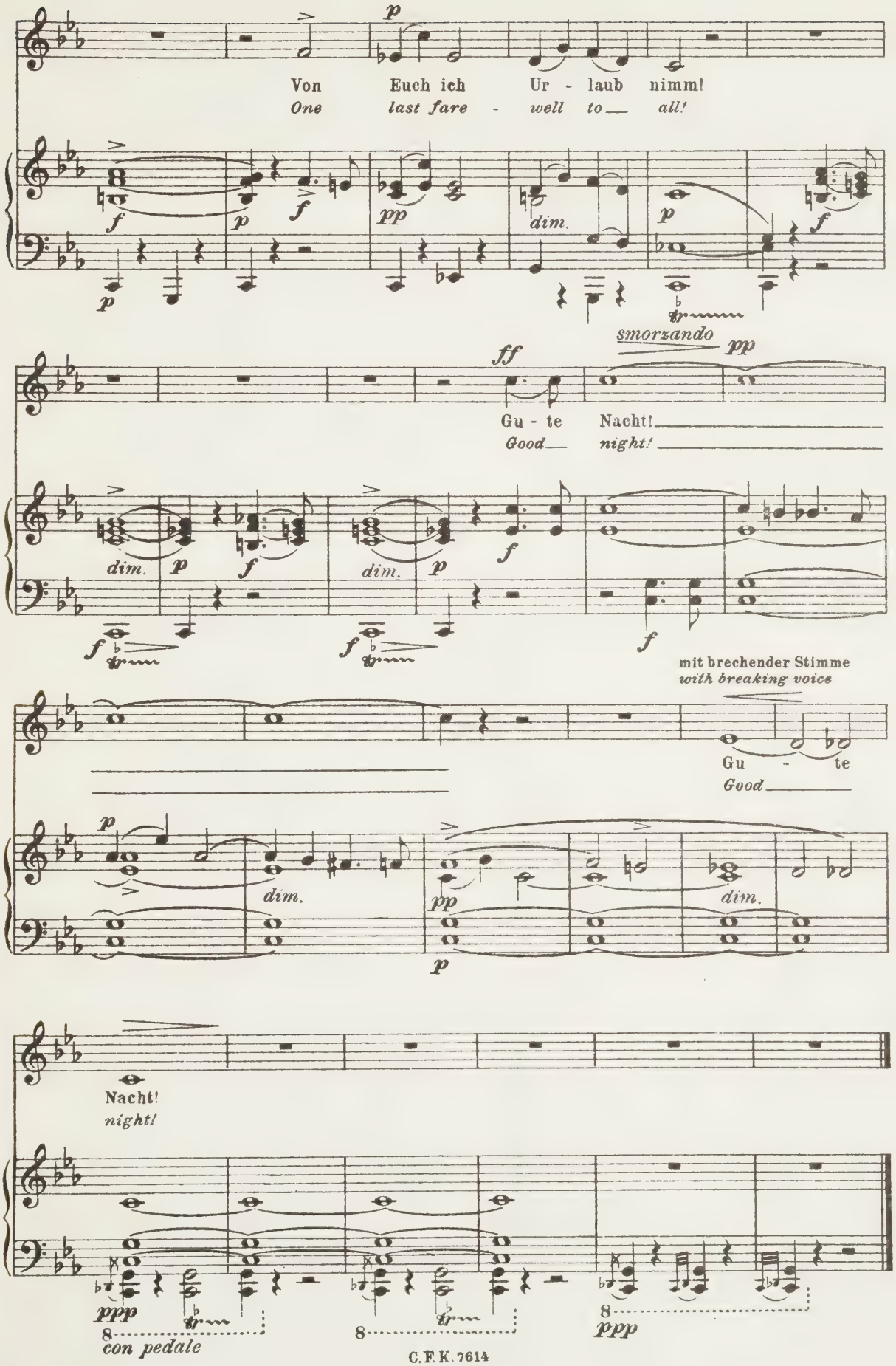

siehst so furcht - bar_ aus! Ich_ schau' dich
see you day_ and night. I_ turn my
f
f p f p f dim.
nicht mehr an! _____ Ich_ schau'dich nicht mehr
face a - way! _____ I_ turn my face a -
p
più impetuoso
an, weil i weiß, daß_ i_ g'hör d'ran,_
way, for I know full_ well, some day,_
p cresc.
sf sf
p
_____ weil i weiß, daß i_ g'hör d'ran!
_____ fromyon beam I'll hang and sway.
ff p pp
sf sf sf sf


Tempo I.
Wenn Sol - da - ten vor - bei - mar - schier'n, bei__
When the sold-iers come march-ing__ by, and__
sf
sf
p
più impetuoso
mir nit ein - quar - tier'n, wenn sie fra - gen,
pass my tav - ern__ by, when they ask me:
più impetuoso
ff colla voce molto alzata
wer i g'we-sen bin: Tam-bour von der Leib - kompa -
what and where I've been: Drummer - boy in the King's bo-dy
f
con tutta forza
sf f p
nie,__ Tam - bour von der Leib - kompa - nie!
guard, drum-mer - boy in the King's bo-dy guard!
ff p
p


dim.
pp
(Militärtrommel.)
(Military drum.)
pp
molto più lento
molto sostenuto
espress.
ppp
p
pp
p


colla voce ritenuto
Gu - te Nacht, ihr Mar - mel-
Now, good night, I bid fare-
pp
stein', ihr Berg' und Hü - ge - lein! Gu-te Nacht, ihr
well to mount' and hill and dell! Now, good night, ye
Of - fi - zier, Kor - po - ral und Mus - ke - tier!
com - rades dear, ser-geant, chief and mus - ke - teer!
pp
pp


Gu - te Nacht! Gu - te Nacht! Ihr
Now, good night! Now, good night! Ye
Of - fi - zier, Kor - po - ral und Gre - na - dier!
com - rades dear, ser-geant, chief and gren - a - dier!
Ich schrei' mit hel - ler
Once more, and loud I
Stimm': von Euch ich Ur - laub nimm!
call: one last fare - well to all!


Von Euch ich Ur - laub nimm!
One last fare - well to all!
smorzando
Gu - te Nacht!
Good night!
mit brechender Stimme
with breaking voice
Gu - te
Good
Nacht!
night!
con pedale

MB
5-7-84

M
1612
M25K3
Music

Mahler, Gustav
[Songs. Selections; arr.]
Sieben Lieder aus letzter Zeit Ausg. mit Klavierbegleitung, für mittlere Stimme

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY